

SEANCE DU VENDREDI 21 AVRIL 1989
VERGADERING VAN VRIJDAG 21 APRIL 1989ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 2184.

MESSAGE:

Page 2184.

Chambre des représentants.

COMMUNICATIONS:

Page 2184.

1. Cour des comptes.
2. Assainissement de l'agriculture et de l'horticulture.
3. Fonds de la coopération au développement.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT:

Page 2184.

Election d'un sénateur coopté en remplacement de M. Smeers, démissionnaire.

COMPOSITION DE COMMISSION (Modification):

Page 2184.

QUESTION ORALE DE M. TOUSSAINT AU PREMIER MINISTRE SUR «L'INTERPRETATION DE LA LOI DU 9 AOUT 1988»:

Orateurs: M. Toussaint, M. Martens, Premier ministre, p. 2185.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1988-1989

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 2184.

BOODSCHAP:

Bladzijde 2184.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 2184.

1. Rekenhof.
2. Sanering van de land- en tuinbouw.
3. Fonds voor ontwikkelingssamenwerking.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER:

Bladzijde 2184.

Verkiezing van een gecoöpteerd senator, ter vervanging van de heer Smeers, ontslagnemend lid.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIE (Wijziging):

Bladzijde 2184.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER TOUSSAINT AAN DE EERSTE MINISTER OVER «DE UITLEGGING VAN DE WET VAN 9 AUGUSTUS 1988»:

Sprekers: de heer Toussaint, de heer Martens, Eerste minister, blz. 2185.

PROJET DE LOI SPECIALE (Discussion):

Projet de loi spéciale complétant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises et modifiant la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. S. Moureaux, rapporteur, Henrion, Mmes Herman-Michielsens, Aelvoet, MM. Hasquin, Vaes, M. le Président, MM. Garcia, Desmedt, Boël, Baert, De Bondt, de Clippele, Luyten, M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, p. 2186.

Discussion et vote des articles, p. 2199.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 2202.

PROJET DE LOI SPECIALE (Votes réservés):

Projet de loi spéciale complétant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises et modifiant la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 2202.

VOTE SUR LA MOTION DEPOSEE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. VANDENHAUTE AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES, DEVELOPPEE LE 13 AVRIL 1989:

Page 2209.

PROJET DE LOI SPECIALE (Vote):

Projet de loi spéciale complétant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises et modifiant la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 2210.

PROJETS DE LOI (Dépôt):

Page 2211.

Projet de loi contenant le budget de la Gendarmerie de l'année budgétaire 1989.

Projet de loi contenant le budget des Postes, Télégraphes et Téléphones de l'année budgétaire 1989.

Projet de loi contenant le budget des Dotations de l'année budgétaire 1989.

Projet de loi relatif à la détention préventive.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 2211.

M. Laverge. — Proposition de loi modifiant la loi électorale communale.

M. Vandermarliere:

a) Proposition de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale (R.A 14745);

b) Proposition de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale (R.A 14747).

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET (Beraadslaging):

Ontwerp van bijzondere wet tot aanvulling van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen en tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren S. Moureaux, rapporteur, Henrion, de dames Herman-Michielsens, Aelvoet, de heren Hasquin, Vaes, de Voorzitter, de heren Garcia, Desmedt, Boël, Baert, De Bondt, de Clippele, Luyten, de heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, blz. 2186.

Bespreking en stemming over de artikelen, blz. 2199.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 2202.

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET (Aangehouden stemmen):

Ontwerp van bijzondere wet tot aanvulling van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen en tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, blz. 2202.

STEMMING OVER DE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 13 APRIL 1989 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER VANDENHAUTE TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN:

Bladzijde 2209.

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET (Stemming):

Ontwerp van bijzondere wet tot aanvulling van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen en tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, blz. 2210.

ONTWERPEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 2211.

Ontwerp van wet houdende de begroting van de Rijkswacht voor het begrotingsjaar 1989.

Ontwerp van wet houdende de begroting van Posterijen, Telegrafie en Telefonie voor het begrotingsjaar 1989.

Ontwerp van wet houdende de begroting der Dotatiën voor het begrotingsjaar 1989.

Ontwerp van wet betreffende de voorlopige hechtenis.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 2211.

De heer Laverge. — Voorstel van wet tot wijziging van de gemeentekieswet.

De heer Vandermarliere:

a) Voorstel van wet tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (R.A 14745);

b) Voorstel van wet tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (R.A 14747).

M. Pécriaux :

- a) Proposition de loi modifiant les limites entre les communes de La Louvière et Morlanwelz;
- b) Proposition de loi modifiant les limites entre les communes de Mons et La Louvière;
- c) Proposition de loi modifiant les limites entre les communes de La Louvière et Manage.

M. Flagothier. — Proposition de loi modifiant l'article 6, § 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 1^{er} décembre 1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre.

INTERPELLATIONS (Demandes) :

Page 2212.

M. Hatry au secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise sur « la politique d'aménagement du territoire dans la Région bruxelloise, et plus particulièrement en matière d'implantation de bureaux ».

Mme Aelvoet au ministre des Affaires sociales sur « la situation du personnel hospitalier ».

M. Bayenet au ministre des Relations extérieures sur « la situation en Colombie ».

M. Pataer au ministre de la Coopération au Développement sur « la difficulté croissante d'atteindre l'objectif 0,7 p.c. du PNB à affecter à la coopération au développement ».

M. Pataer au secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale sur « l'application de la loi dite « de Seveso » du 21 janvier 1987 ».

De heer Pécriaux :

- a) Voorstel van wet tot wijziging van de gemeentegrenzen tussen La Louvière en Morlanwelz;
- b) Voorstel van wet tot wijziging van de gemeentegrenzen tussen Bergen en La Louvière;
- c) Voorstel van wet tot wijziging van de gemeentegrenzen tussen La Louvière en Manage.

De heer Flagothier. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 6, § 5, eerste lid, van de wet van 1 december 1988 houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taksen.

INTERPELLATIES (Verzoeken) :

Bladzijde 2212.

De heer Hatry tot de staatssecretaris voor het Brusselse Gewest over « de politiek van ruimtelijke ordening in het Brusselse Gewest, in het bijzonder met betrekking tot kantoorgebouwen ».

Mevrouw Aelvoet tot de minister van Sociale Zaken over « de situatie van het personeel in de ziekenhuizen ».

De heer Bayenet tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen over « de toestand in Colombia ».

De heer Pataer tot de minister van Ontwikkelingssamenwerking over « het alsmaar moeilijker bereiken van het streefdoel 0,7 pct. van het BNP te besteden aan de ontwikkelingssamenwerking ».

De heer Pataer tot de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie over « de toepassing van de zogenoemde Seveso-wet van 21 januari 1987 ».

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

M. Mouton, secrétaire, prend place au bureau.

De heer Mouton, secretaris, neemt plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 45 m.

De vergadering wordt geopend te 14 h 45 m.

CONGES — VERLOF

MM. Duquesne, Bouchat, empêchés; Deneir, Gryp, Jan Leclercq, en mission à l'étranger; Buchmann, malade, et Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, pour raisons familiales, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Duquesne, Bouchat, beler; Deneir, Gryp, Jan Leclercq, met opdracht in het buitenland; Buchmann ziek, en mevrouw D'Hondt-Van Opdenbosch, wegens familieaangelegenheden.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

MESSAGE — BOODSCHAP

M. le Président. — Par message du 13 avril 1989, la Chambre des représentants fait connaître qu'elle a adopté, tel qu'il lui a été transmis par le Sénat, le projet de loi modifiant les lois portant le statut des objecteurs de conscience, coordonnées le 20 février 1980.

Bij boodschap van 13 april 1989 deelt de Kamer van volksvertegenwoordigers mede dat zij heeft aangenomen, zoals het haar door de Senaat werd overgezonden, het ontwerp van wet tot wijziging van de wetten houdende het statuut van de gewetensbezwaarden, gecoördineerd op 20 februari 1980.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Cour des comptes — Rekenhof

M. le Président. — Par dépêche du 19 avril 1989, la Cour des comptes fait connaître au Sénat ses observations au sujet du projet de loi contenant le budget du ministère de la Prévoyance sociale pour l'année budgétaire 1989.

Bij dienstbrief van 19 april 1989, deelt het Rekenhof aan de Senaat zijn opmerkingen mede over het ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1989.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

*Assainissement de l'agriculture et de l'horticulture**Sanering van de land- en tuinbouw*

M. le Président. — En exécution de l'article 15 de la loi du 3 mai 1971 portant promotion de l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, le secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture a transmis au Sénat, le rapport sur l'exécution de ladite loi pendant l'exercice 1988.

Ter uitvoering van artikel 15 van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en de tuinbouw, heeft de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw aan de Senaat gezonden het jaarverslag over de uitvoering van die wet in 1988.

Il est donné acte de cette communication au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture.

Van deze mededeling wordt aan de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw akte gegeven.

*Fonds de la coopération au développement**Fonds voor ontwikkelingssamenwerking*

M. le Président. — Par dépêche du 14 avril 1989, le ministre de la Coopération au Développement a transmis au Sénat, en application de l'article 10 de la loi du 10 août 1981, le rapport moral sur le Fonds de la coopération au développement.

Bij dienstbrief van 14 april 1989 heeft de minister van Ontwikkelingssamenwerking aan de Senaat gezonden, overeenkomstig artikel 10 van de wet van 10 augustus 1981, het moreel verslag over het Fonds voor ontwikkelingssamenwerking voor het jaar 1988.

— Dépôt au greffe.

Neergelegd ter griffie.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

Verkiezing van een gecoöpteerd senator, ter vervanging van de heer Smeers, ontslagnemend lid

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

Election d'un sénateur coopté, en remplacement de M. Smeers, démissionnaire

De Voorzitter. — Bij schrijven van 13 april 1989 heeft de heer Smeers, gecoöpteerd senator, mij laten weten dat hij vanaf 1 mei 1989 van dat mandaat afziet.

Par lettre du 13 avril 1989, M. Smeers, sénateur coopté, m'a informé qu'il renonce à ce mandat à partir du 1^{er} mai 1989.

Overeenkomstig artikel 222 van het Kieswetboek moet de Senaat overgaan tot de vervanging van de heer Smeers, tijdens de eerste vergadering na de tiende dag van de vacature.

Conformément aux dispositions de l'article 222 du Code électoral, le Sénat doit procéder au remplacement de M. Smeers, dans la première séance tenue après le dixième jour qui suit la vacance.

Ik stel u voor die verkiezing te houden op donderdag 11 mei aanstaande.

Je vous propose de procéder à cette élection le jeudi 11 mai prochain.

Is iedereen het hiermede eens?

Sommes-nous tous d'accord sur cette date? (*Assentiment.*)

Dan moeten de voordrachtlijsten, ondertekend door ten minste tien leden, uiterlijk op vrijdag 5 mei, te 16 uur, bij de griffier worden ingediend.

Dès lors, les listes de présentation, signées par dix membres au moins, devront être remises au greffier au plus tard le vendredi 5 mai à 16 heures.

Krachtens artikel 53 van de Grondwet en artikel 222 van het Kieswetboek, mogen alleen de senatoren verkozen door het kiezerskorps en de senatoren verkozen door de provincieraden aan die verkiezing deelnemen en kunnen zij alleen de voordrachtakten geldig ondertekenen.

Conformément aux dispositions de l'article 53 de la Constitution et de l'article 222 du Code électoral, seuls les sénateurs issus de l'élection directe et les sénateurs élus par les conseils provinciaux pourront participer à cette élection et signer verbalement les actes de présentation.

COMPOSITION DE COMMISSION

Modification

SAMENSTELLING VAN COMMISSIE

Wijziging

M. le Président. — Le bureau est saisi d'une proposition tendant à remplacer M. Wintgens par M. de Seny comme

membre suppléant au sein de la commission de la Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Bij het bureau is een voorstel ingediend om de heer Wintgens te vervangen door de heer de Seny als plaatsvervangend lid in de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

N'y a-t-il pas d'opposition à ce remplacement ?

Geen bezwaar ?

Il en est donc ainsi décidé.

Dan is aldus besloten.

QUESTION ORALE DE M. TOUSSAINT AU PREMIER MINISTRE SUR « L'INTERPRÉTATION DE LA LOI DU 9 AOÛT 1988 »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER TOUSSAINT AAN DE EERSTE MINISTER OVER « DE UITLEGGING VAN DE WET VAN 9 AUGUSTUS 1988 »

M. le Président. — La parole est à M. Toussaint pour poser une question orale au Premier ministre sur « l'interprétation de la loi du 9 août 1988 ».

M. Toussaint. — Monsieur le Président, une polémique a surgi, ces derniers jours, en ce qui concerne l'interprétation à donner à l'article 5 de la loi du 9 août 1988, par rapport à certaines décisions prises par le collège des bourgmestre et échevins de Fourons.

Comment le gouvernement apprécie-t-il, en l'espèce, les compétences respectives du gouverneur de province et de l'Exécutif régional concerné, en matière de tutelle d'annulation ?

M. le Président. — La parole est à M. Martens, Premier ministre.

M. Martens, Premier ministre. — Monsieur le Président, permettez-moi tout d'abord de rappeler les textes légaux qui régissent cette matière.

L'article 87, paragraphe 1^{er}, de la loi communale dispose que « sans préjudice (...), l'acte par lequel une autorité communale viole la loi ou blesse l'intérêt général peut être annulé par un arrêté motivé pris :

1^o Par le Roi, s'il s'agit de communes comptant, d'après le dernier recensement général, plus de vingt mille habitants;

2^o Par le Roi et le gouverneur, s'il s'agit des autres communes.

(...)

L'arrêté d'annulation du gouverneur peut, sans préjudice de son exécution immédiate, être mis à néant par le Roi dans le délai d'un mois, (...)

L'article 5 de la loi du 9 août 1988 a ajouté un paragraphe 2 à l'article 87 de la loi communale disposant que : « Par dérogation au paragraphe 1^{er}, les arrêtés d'annulation d'une décision d'une autorité communale de Comines-Warneton ou de Fourons sont pris par le gouverneur de l'avis conforme du collège des gouverneurs de province prévu à l'article 131bis de la loi provinciale, à l'exception d'arrêtés d'annulation pris uniquement en vertu d'une violation de la législation linguistique (...) »

Je rappellerai également le contenu de l'article 7 de la loi spéciale du 8 août 1980, modifié par l'article 6 de la loi du 8 août 1988 : « En ce qui concerne l'organisation de la tutelle, la tutelle administrative ordinaire sur les communes de Comines-Warneton et Fourons reste régie par la législation nationale; cependant, elle est exercée par l'Exécutif régional compétent; ainsi, pour Fourons, le terme « Roi », dans les articles de loi précités, doit être lu comme « Exécutif flamand. »

Suivant l'article 31, paragraphe 1^{er}, de la loi du 9 août 1988, l'article 5 précité de cette loi est entré en vigueur au 1^{er} janvier 1989.

Le conseil communal de Fourons a pris, le 16 juin 1988, deux décisions, selon lesquelles une subvention de 49 990 francs et de 7 000 francs est attribuée à l'« Association des parents » et au « Syndicat d'initiative ». Les deux décisions ont été reçues le 22 juin 1988 au gouvernement provincial du Limbourg et ont été suspendues le 28 juillet 1988 par le gouverneur. Le collège des bourgmestre et échevins de Fourons a pris connaissance, le 1^{er} août 1988, de la suspension des deux décisions. Les actes par lesquels la commune a pris connaissance de la suspension sont parvenus au gouvernement provincial le 24 février 1989.

L'entrée en vigueur d'une loi qui règle la tutelle ne signifie pas que ces dispositions sont applicables immédiatement à toutes les décisions soumises à la tutelle. Raisonner autrement permettrait que la commune elle-même choisisse son régime de tutelle.

Déjà en 1962, cette interprétation a été avancée par le ministre de l'Intérieur de l'époque, M. Gilson, dans des instructions pour l'application de la loi du 27 juin 1962 portant déconcentration du pouvoir d'annulation du Roi.

Dans ces instructions, il est disposé ce qui suit :

« La transition du régime de tutelle actuel au régime nouveau doit se faire en appliquant la règle que le régime nouveau n'a aucun effet rétroactif. Les délibérations communales, au sujet desquelles la procédure de suspension a été entamée avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, restent intégralement régies par la loi ancienne jusqu'à l'aboutissement complet de la procédure d'annulation. »

Cela signifie que, pour les décisions du 16 juin 1988, suspendues le 28 juillet 1988, les dispositions de l'article 5 de la loi du 9 août 1988 ne sont pas d'application et seul l'article 87, paragraphe 1^{er}, de la loi communale est applicable.

Le gouvernement est donc d'avis que les décisions ont été transmises à tort au collège des gouverneurs.

Durant les travaux parlementaires de la loi du 9 août 1988 j'ai, en ce qui concerne l'article 5, fait part des intentions du gouvernement comme suit :

« L'objet de l'article 5 est de conférer, pour Comines et Fourons, au seul gouverneur, la compétence d'annulation, celle-ci devant s'exercer de l'avis conforme du collège des gouverneurs, sauf lorsque l'annulation est fondée uniquement sur la violation des lois linguistiques.

Pour le surplus, l'article 87 de la loi communale reste d'application, notamment en tant qu'il prévoit un délai de quarante jours pour annuler et en tant qu'il prévoit un recours au Roi — à l'Exécutif régional après la modification de l'article 7 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles — contre les arrêtés d'annulation. »

Comme il ressort des travaux parlementaires, j'ai employé, dans la déclaration précitée, le mot « seul » pour souligner que, dans le cadre de la tutelle générale, seul le gouverneur, sur avis conforme du collège des gouverneurs, et non l'Exécutif régional concerné, a la compétence d'annuler une décision des autorités communales de Comines-Warneton et Fourons. Des mêmes travaux parlementaires, il ressort également qu'un recours n'est ouvert qu'à la commune auprès de l'Exécutif régional concerné contre ces décisions portant annulation d'une décision communale, prise par le gouverneur sur avis conforme du collège des gouverneurs. La mise à néant de cette annulation ne peut donc être qu'à l'avantage de la commune.

Il est important de rappeler par ailleurs que la loi du 9 août 1988 s'inscrit dans le souci de la déclaration gouvernementale de garantir la coexistence pacifique des habitants de communes à statut linguistique spécial.

Le gouvernement est convaincu que le collège des gouverneurs exercera, dans cet esprit, les compétences administratives qui lui sont attribuées.

Afin que l'objectif de pacification poursuivi par la loi du 9 août 1988 soit atteint, il souligne à nouveau l'importance d'éviter tout acte d'où qu'il vienne, qui mettrait en danger la coexistence pacifique. (Applaudissements.)

PROJET DE LOI SPECIALE COMPLETANT LA LOI SPECIALE DU 12 JANVIER 1989 RELATIVE AUX INSTITUTIONS BRUXELLOISES ET MODIFIANT LA LOI DU 12 JANVIER 1989 REGLANT LES MODALITES DE L'ELECTION DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Discussion générale et vote d'articles

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET TOT AANVULLING VAN DE BIJZONDERE WET VAN 12 JANUARI 1989 MET BETREKKING TOT DE BRUSSELSSE INSTELLINGEN EN TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 12 JANUARI 1989 TOT REGELING VAN DE WIJZE WAAROP DE BRUSSELSSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD WORDT VERKOZEN

Algemene beraadslaging en stemming over artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi spéciale complétant la loi spéciale du 12 janvier 1989.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van bijzondere wet tot aanvulling van de bijzondere wet van 12 januari 1989.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. S. Moureaux, rapporteur. — Monsieur le Président, je me réfère à mon rapport écrit qui est tout à fait complet. Je me permettrai cependant d'intervenir à titre personnel dans le cours du débat.

M. le Président. — La parole est à M. Henrion.

M. Henrion. — Monsieur le Président, le projet qui nous est soumis et que nous sommes, à nouveau, appelés à discuter dans une certaine précipitation, vise à remédier à une situation qui, si mes souvenirs sont exacts, avait été évoquée par M. De Bondt, en séance publique.

Le gouvernement a donc eu trois mois pour réfléchir. Les travaux en commission furent brefs, parfois un peu obscurs, ce qui augmente d'autant les mérites du rapporteur, M. Serge Moureaux.

A priori, nul ne songera à contester l'utilité d'une « participation effective » des différents groupes politiques et linguistiques aux travaux des conseils et des commissions. C'est pourquoi il pouvait paraître expédient de trouver un mécanisme permettant aux groupes peu étoffés d'avoir encore la possibilité d'intervenir utilement, en commission, lorsque certains de leurs membres auraient des charges dans l'Exécutif.

L'idée de suppléance, pendant la durée du mandat exécutif, venait naturellement à l'esprit et ce d'autant plus qu'un courant de pensée était apparu, au cours des dernières années, suggérant une espèce d'incompatibilité morale ou, en tout cas, de fonctionnement entre une mission exécutive et un mandat parlementaire.

L'accord de gouvernement du 10 mai 1988 — page 45 — y fait expressément référence puisqu'il prévoit un projet de loi interdisant certains cumuls et précise qu'« à cette occasion, la possibilité et les conséquences d'une séparation d'un mandat ministériel et d'un mandat parlementaire seront examinées ».

Au premier abord, on pouvait, en recevant il y a quelques jours le projet du gouvernement, supposer que celui-ci s'inscrivait dans cette perspective générale et en proposait aujourd'hui une première application.

L'augmentation contemporaine des pouvoirs de tout gouvernement ne paraît justifier cette perspective. L'évolution des idées et des mœurs réclame davantage de transparence et l'opinion admet de moins en moins qu'on puisse être contrôleur et contrôlé. Aussi certains pays ont-ils déjà concrétisé cette incompatibilité. C'est le cas de la France où, depuis 1958, il

n'est plus possible d'être à la fois ministre et membre du Parlement. Mais le ministre de l'Intérieur, interrogé à cet égard en commission, n'a laissé subsister aucune illusion, laissant entendre qu'aucune orientation générale n'existait au sein du gouvernement et que, dès lors, le projet n'entendait résoudre qu'un problème ponctuel, ce qui avait le mérite de la clarté.

Examinons maintenant la solution adoptée.

Dans son principe, c'est la formule de la suppléance que, sur un plan tout à fait général, notre parti avait recommandée dans une proposition déposée à la Chambre le 20 mai 1986 par MM. Louis Michel et Charles Petitjean. Normalement, cette suspension, pour la durée des fonctions exécutives, entraînait une vacance temporaire distincte de celle prévue à l'article 234 du code électoral et la compétence du suppléant désigné devenait plénière.

Le projet qui nous est soumis aujourd'hui présente des caractéristiques fort différentes. Tout d'abord, il n'y a pas de vacance puisque le membre effectif conserve des droits, notamment celui de siéger en séance publique. Ensuite, il y a cependant suppléance — ce qui est contradictoire — mais *pro partim*, avec droit de vote, spécialement en commission. Enfin, les suppléants prêtent serment, perçoivent l'indemnité et se voient appliquer, d'après l'exposé des motifs, les « autres droits et obligations des membres effectifs » découlant de la loi.

On pourra gloser à l'infini sur la qualification que mérite le suppléant.

D'un côté, dans les documents officiels on dit qu'il agit en qualité de membre du Conseil, de l'autre, on précise qu'il n'acquiert pas la qualité de membre effectif. Cette dernière précision paraît la plus exacte, sinon, comme la vacance n'a pas été déclarée, il y aurait, dans le Conseil, non pas les septante-cinq membres titulaires prévus par la loi, mais septante-cinq plus huit!

Au total, c'est un système hybride, insolite et baroque, qui pourra susciter l'ironie des commentateurs.

Comment qualifier la fonction? On pourrait sans doute parler de « suppléant titularisé », mais titularisé comme quoi? Le mieux serait de dire « suppléant assermenté à compétence occasionnelle » ce qui, en abrégé, donne le sigle SACO, qui sonne bien après tout!

Le suppléant aura beaucoup de droits, dont celui au traitement entier, mais *quid* de la question à valeur symbolique des insignes et de la plaque minéralogique? Disposera-t-il de demi-insignes? Et l'immunité prévue à l'article 44 de la Constitution au sujet des propos tenus par les parlementaires s'appliquera-t-elle ici en tout ou seulement en partie, c'est-à-dire lorsque le suppléant fonctionne, spécialement en commission?

Voilà une série de questions qui susciteront certainement la curiosité des commentateurs!

Mais alors se pose la question de savoir pourquoi le gouvernement a préféré cette machinerie complexe à la vacance temporaire suivie de l'accession pure et simple à la fonction.

Là, en commission, le ministre de l'Intérieur, dont on connaît cependant la grande agilité intellectuelle et la connaissance exceptionnelle des dossiers, s'est borné à répondre: « C'est un compromis ». On s'en doutait un peu, mais on aurait aimé savoir quelles étaient les positions en présence, pourquoi certains ont politiquement objecté à la vacance pure et simple et quels étaient, au sein de la majorité, les partisans et les opposants de la vacance pure et simple.

Dans un Parlement, monsieur le ministre, il ne doit pas y avoir de secrets pour les parlementaires. Il ne suffit pas de dire qu'il existe un compromis. Encore faut-il préciser la teneur de ce compromis. C'est d'ailleurs ce que vous disiez à l'époque où vous étiez chef de groupe dans l'opposition.

M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales. — Mais pas ainsi!

M. Henrion. — On ne saura sans doute jamais officiellement ce qui s'est passé ni quelles étaient les positions en présence.

J'ai cru entendre que, juridiquement, on aurait pu se heurter au prescrit de l'article 34 de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises suivant lequel « l'Exécutif est composé de cinq membres élus par le Conseil en son sein ».

Tout d'abord, notons qu'au moment de l'élection le membre du Conseil qui est désigné pour l'Exécutif est bien dans le sein du Conseil. On voulait, dans le système, exclure le mécanisme du « ministre technicien »; c'est fait.

La condition étant donc remplie *ab initio*, la qualité de membre aurait, par la suite, disparu provisoirement.

Si l'on avait un doute, il suffisait, par ajout à l'article 34 de la loi spéciale — nous en faisons bien un aujourd'hui —, de régler cette question par voie interprétative.

Si le ministre peut aujourd'hui nous apporter des objections supplémentaires, je les entendrai avec intérêt.

Je voudrais terminer par une observation générale.

A la vérité, le gouvernement, s'appuyant sur une grosse majorité, jusqu'à présent fort docile, cache ses dissensions et ses difficultés sous des formules juridiques ambiguës, parfois peu compréhensibles.

Dans le tome I de ses *Souvenirs*, sorti de presse il y a quelques jours, M. Joseph Michel, ancien président de la Chambre, voit comme grand désavantage à tout gouvernement de très large majorité « de ne pas rencontrer une opposition dont le rôle est non seulement de critiquer et de construire, mais aussi de ressouder, à tout instant, la majorité en l'obligeant à prendre position ».

Or, les formules juridiques ambiguës ont précisément pour effet de retarder cette prise de position.

Les exemples abondent depuis un an. Je me bornerai à en citer un, tout récent, qui est très significatif. Une partie du gouvernement actuel, Premier ministre en tête d'ailleurs, a, dans le passé, usé et même abusé des pouvoirs spéciaux. Les nouveaux membres du gouvernement avaient décidé de ne plus y recourir. On peut le comprendre: la mode avait changé, mais les nécessités subsistaient.

On a, dès lors, eu recours à un système qui n'est pas nouveau, celui des lois de cadre, selon lequel les règles générales sont définies par la loi, tandis que les règles particulières sont définies par le gouvernement.

Récemment, on est allé plus loin. Par exemple, en matière de lois réglementant les offres publiques d'acquisition de titres de sociétés, on a imaginé une loi de cadre qui indique certaines intentions, mais qui ne prend pas le soin de définir des règles générales.

Lorsque cette question a été abordée en séance publique, fort correctement, le ministre des Finances, qui remplaçait le ministre des Affaires économiques, m'a donné raison sur l'hybridation et il ajoutait: « Si je voulais inventer un néologisme, je dirais qu'il s'agit de législation par objectifs, système relativement neuf dans notre droit. »

Si nous évoluons vers des lois de cadre qui ne définissent plus des règles, mais s'inspirent simplement d'objectifs, nous sommes en plein « bricolage institutionnel ».

Je pose une dernière question, sans aucune perfidie: sur quoi le gouvernement est-il encore d'accord sur le plan institutionnel?

Pendant longtemps dans cette assemblée, notamment lors des réformes de 1988, l'opinion a prévalu que les pouvoirs attribués étaient explicites, qu'il n'y avait pas de pouvoir concurrent et que le gouvernement central n'avait donc pas le moyen de faire valoir une hiérarchie des normes.

Dans *La Libre Belgique* du week-end dernier, M. Dehaene, ministre néerlandophone des Réformes institutionnelles, émettait des réserves sur la situation actuelle et semblait regretter l'absence d'une hiérarchie des normes. Deux ou trois jours plus tard, M. Philippe Moureaux, ministre francophone des Réformes institutionnelles, déclare qu'il n'est pas question de rétablir maintenant une hiérarchie des normes.

Je terminerai en soulignant que nombreux sont les exemples qui démontrent qu'il n'y a pas toujours accord, au sein du gouvernement, en matière institutionnelle. Or, il faudra bien, monsieur le ministre, qu'un jour vous vous montriez clair et cohérent. Vous ne vous en tirez plus alors par de nouvelles hybridations et des compromis obscurs!

Pour ces diverses raisons, monsieur le ministre, notre groupe ne votera pas votre projet ce qui ne vous étonnera certainement pas! (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, mijn betoog zal kort zijn omdat de materie die wij vandaag behandelen een aanvulling is van een wet die hier in januari jongstleden werd aangenomen. Onze grieven sproten voort uit het minieme aantal Vlaamstaligen in de Brusselse Raad. Aan de totstandkoming van het oorspronkelijke ontwerp — dat nu wet geworden is — lag het heilige principe van één-man-één-stem ten grondslag. Dit opent perspectieven voor de materie die wij in de staatshervorming nog moeten behandelen. Tijdens de behandeling van de derde fase van de staatshervorming zullen wij nog de gelegenheid krijgen aan dit heilige principe te herinneren met betrekking tot de samenstelling van andere wetgevende vergaderingen.

Het is bijna onmogelijk dat de taken die de Brusselse Hoofdstedelijke Raad werden toebedeeld, aan Vlaamse zijde kunnen worden vervuld door zulk een gering aantal leden, die behalve in de Raad zelf, ook zitting moeten hebben in de commissies, belast met allerlei materies.

De amendementen die indertijd werden ingediend boden mogelijkheden om daarvoor een oplossing te vinden. Ik denk bijvoorbeeld aan het amendement van de heer De Bondt. De meerderheid heeft die amendementen niet goedgekeurd nadat Vice-Eerste minister Moureaux aankondigde dat hij met een bijkomend ontwerp zou trachten deze problematiek te verhelpen. Als onderhavige tekst geacht wordt dat middel te zijn dan is men *à côté de la plaque*. Met deze tekst wordt wel de meerderheid gesteund voor het waarnemen van de taken; de ministers en staatssecretarissen van de Executieve van het Brussels Gewest zullen immers worden vervangen door plaatsvervangers. Het hele kleine aantal Vlamingen — die tot de oppositie behoren — zullen dus, zoals in het oorspronkelijk ontwerp bepaald, voor al die taken alleen moeten instaan.

Daarenboven werd een eigenaardig hybride systeem tot stand gebracht. Veel meer dan een oplossing zoeken voor het cumuleren van mandaten van lid van de Raad en van de Executieve, worden mandaten nu op een volkomen innoverende manier gesplitst: er zijn leden die zich in het debat mengen en er zijn er die alleen maar stemmen.

Dat hybride systeem lijkt ons helemaal uit den boze te zijn. Wij hebben bij een andere gelegenheid een lans gebroken om een einde te maken aan de cumulatie van het mandaat van lid van een wetgevende vergadering en lid van een Executieve of een regering.

Het komt ons toch vrij eigenaardig voor dat degenen die lid zijn van een Executieve en het vertrouwen vragen van de wetgevende vergadering feitelijk zelf het vertrouwen moeten geven aangezien er zonder hun stem geen meerderheid is.

Wij kunnen dit probleem niet oplossen met dit ontwerp. Daarvoor is een veel fundamenteeler debat nodig. Wij zouden moeten overgaan tot een verdeling van de mandaten. Heeft men een mandaat in een Executieve, dan betekent dit het einde van het mandaat in de wetgevende vergadering. De plaatsvervanger vervangt die persoon dan volkomen.

Het noodlot van ons land is dat men altijd halve en hybride oplossingen uitwerkt, die volgens mij de ene noch de andere voldoen, precies omdat het dit systeem volkomen ontbreekt aan coherentie en logica. Dat is de reden waarom wij dit ontwerp niet zullen aannemen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, j'ai souhaité intervenir dans le débat autrement qu'en ma qualité de rapporteur, pour attirer l'attention, au nom du groupe PS, sur certains points qui me paraissent devoir être évoqués à ce stade de l'évolution de notre législation, de la révision de la Constitution et de la réforme des institutions.

Tout d'abord, une remarque. Un point de détail, qui n'a pas été inscrit dans le rapport, a fait difficulté en commission et provoqué un léger flottement lors de l'adoption du rapport; il concerne l'application de la sonnette d'alarme en matière de compétences d'agglomération exercées par la Région bruxelloise.

Dans un souci de clarté, je voudrais simplement préciser que, s'il est vrai que la sonnette d'alarme, *stricto sensu*, prévue par la Constitution et par la loi sur l'Agglomération disparaît par une abrogation figurant dans la loi spéciale, il est aussi vrai que le projet renvoie, de manière précise, à l'article 31 organisant la sonnette d'alarme régionale en matière d'ordonnances et que l'article 54 de la loi spéciale précise de manière expresse que la procédure prévue à l'article 31 de la présente loi est applicable aux projets et propositions de règlement. Or, il s'agit là, nous le savons, de la compétence exercée par le Conseil de la Région bruxelloise dans le domaine des compétences d'Agglomération.

Il est donc clair que la loi spéciale prévoit, de manière expresse, le recours possible à ce que l'on a appelé la sonnette d'alarme dans le domaine des compétences d'Agglomération. Je tenais à souligner qu'il ne s'agit pas seulement d'une déclaration du gouvernement, mais que cette précision est inscrite dans les textes.

Cela étant, le projet soumis à l'examen du Sénat s'inscrit dans le cadre de la pacification communautaire, à laquelle notre parti a adhéré et qui a fait l'objet d'un vaste compromis où chacun a fait des concessions, personne, tant du côté néerlandophone que du côté francophone, n'ayant pu obtenir totalement satisfaction.

Ce projet traduit la volonté de permettre au groupe linguistique néerlandophone du Conseil de la Région bruxelloise d'exercer pleinement ses compétences et d'avoir un accès complet à la confection des normes de type législatif que la Région bruxelloise aura à élaborer.

Sachant que, par l'effet des quotas réservés, un nombre relativement important de mandataires néerlandophones va accéder à l'Exécutif, que ceux qui restent dans la majorité auraient été en nombre insuffisant pour exercer la mission de confection des ordonnances dans les commissions, on a voulu trouver une solution, dans la foulée de la réflexion entamée par M. De Bondt, en permettant au groupe linguistique minoritaire à Bruxelles de participer pleinement à la gestion de Bruxelles et d'avoir une influence suffisante dans ce domaine.

Ce fait démontre la volonté de pacification qui nous anime. Par conséquent, il faut absolument éviter que, par le biais d'interprétations abusives et de systèmes visant à faire dire aux textes ce qu'ils ne veulent pas dire, l'on revienne sur les concessions mutuelles.

On vient d'assister à un incident de ce type, qui s'est heureusement terminé par la réponse du Premier ministre il y a quelques instants, au sujet de l'interprétation d'un texte voté voici plusieurs mois, s'inscrivant dans le cadre de cette pacification.

Il est bon que chacun ait le souci de respecter l'esprit et la lettre des lois que nous avons votées et n'essaie pas, en espérant des interprétations abusives de certaines autorités judiciaires, de reprendre d'une main ce qu'il a concédé de l'autre.

Il doit en aller de même en ce qui concerne la Région bruxelloise. Nous sommes tous, néerlandophones et francophones, qui avons conclu cet accord, soucieux de la pacification à Bruxelles. Nous voulons donc permettre à cette Région de se gérer dans le respect des deux communautés. Toute la loi traduit cette volonté de permettre au groupe néerlandophone l'exercice effectif de la gestion. Il existe dans ce but une série de mécanismes protecteurs comme des quotas réservés. Nous ajoutons encore aujourd'hui la sonnette d'alarme et des recours au Parlement national. Même des quotas garantis dans le bureau de

l'assemblée ont été prévus. Ces mécanismes doivent permettre une bonne gestion dans un esprit de pacification.

Très calmement, très simplement et sans élever la voix, je dirai que M. Chabert devrait éviter de jeter de l'huile sur le feu. Certes, il est candidat à la Région bruxelloise et il commence, c'est naturel, sa campagne électorale. Mais de là à vouloir faire dire à la loi, ou à l'esprit de celle-ci, qu'elle ne veut pas, par exemple, que les présidents de l'Exécutif bruxellois et de l'assemblée bruxelloise doivent être bilingue ce qui est le vœu du CVP, il y a de la marge!

M. Arts. — C'est ce que M. Chabert a dit!

M. S. Moureaux. — C'est, bien entendu, le droit du CVP d'émettre un tel souhait, mais s'il veut en faire une condition politique, c'est revenir sur l'esprit et la lettre de l'accord qui octroie des garanties très précises tant à l'Exécutif qu'à l'assemblée et à son bureau. Il a été prévu que le premier vice-président devait être d'un autre rôle linguistique que le président. Ce mécanisme garantit aux néerlandophones une représentation correcte. Il a même été prévu d'ajouter à la loi spéciale le droit pour le vice-président d'intervenir dans les matières où, d'après la loi spéciale, la prérogative revient exclusivement au président. J'ai relu les textes à cet égard.

Les mécanismes que nous avons votés ne peuvent prévoir une obligation même morale pour le président, soit de l'Exécutif, soit de l'assemblée, d'être bilingue. Que chacun conserve ses souhaits et convictions. Nous en avons parfois d'autres opposés à ceux de nos amis néerlandophones. Mais les textes existent. Ils sont le résultat de concessions réciproques, le fruit d'un compromis. C'est ce compromis que nous avons appliqué. Je voudrais que chacun s'imprègne de l'idée que le système ne fonctionnera que dans un respect mutuel. Désormais, nous aimerions que les textes de loi sur Bruxelles et sur les Fours ne soient plus la proie d'interprétations visant à reprendre partiellement ce qui fut concédé dans les accords.

Le problème ne se pose pas uniquement en ce qui concerne les rapports entre néerlandophones et francophones, mais également à d'autres niveaux. Certains ne sont pas satisfaits des lois que nous avons votées et estiment — M. Henrion vient d'y faire allusion — que la réforme de l'Etat aurait dû prévoir une hiérarchie des normes, par exemple. Or, il est clair que l'accord de gouvernement n'en prévoit pas; il s'agit d'ailleurs là d'une des pierres angulaires de la réforme. A la faveur d'interprétations, de commentaires juridiques, d'aucuns tentent de torturer les textes pour leur faire dire le contraire de ce que nous avons voulu. Soyons clairs: il est inutile de prétendre que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas une assemblée législative. La réforme que nous allons voter confirme, une fois de plus, que ce Conseil sera, à part entière, l'une des assemblées législatives de cet Etat.

Certains éminents juristes francophones de l'Université catholique de Louvain, les professeurs Delperée et Lejeune, ont émis l'idée, assez saugrenue à mes yeux, selon laquelle l'assemblée bruxelloise aurait une sorte de pouvoir réglementaire.

Il suffit de considérer l'objet de ce débat et de lire les textes, pour être convaincu du contraire. La mission de l'assemblée bruxelloise sera, d'une part, d'élaborer une législation normative sous forme d'ordonnances qui équivalent à des lois et, d'autre part, d'exercer en ce qui concerne les compétences reprises de l'Agglomération, un pouvoir réglementaire.

La Région bruxelloise a bel et bien un pouvoir législatif. Les suppléants auxquels cette loi permettra de siéger pour remplacer, dans certaines de leurs attributions, les ministres et secrétaires d'Etat, vont se voir attribuer — nous l'avons stipulé dans le texte — les droits corollaires des obligations des membres effectifs, à savoir, notamment, les immunités, le droit d'enquête, etc. qui constituent effectivement les attributs caractéristiques du pouvoir législatif inscrits dans la Constitution belge.

Certains ont approuvé du bout des lèvres ou désapprouvé nos accords. Je tiens à leur dire qu'il est inutile de tenter de faire interférer le Conseil d'Etat ou les juridictions ordinaires.

par exemple, dans l'œuvre législative de la Région bruxelloise. Les textes et travaux préparatoires sont suffisamment clairs à cet égard. Il n'est, par exemple, pas question d'imaginer que les règlements des assemblées, que la validation des pouvoirs des élus, que la désignation des suppléants puissent faire l'objet du moindre contrôle de la part de la Haute juridiction administrative ou des tribunaux de l'ordre judiciaire.

Je tenais à préciser tous ces éléments, car après le vote des lois intervenu en janvier 1989, trop de commentaires se sont fait jour pour tenter, vainement, sans doute, de faire dire au législateur à majorité spéciale, le contraire de ce qu'il a voulu.

Je terminerai mon intervention en adressant un appel à tous nos collègues et notamment, aux néerlandophones. Nous avons soutenu ce texte car nous pensons qu'il est absolument indispensable de permettre à la minorité linguistique bruxelloise de participer pleinement à l'exercice du pouvoir à Bruxelles.

La volonté commune est que les choses se passent harmonieusement. Un esprit de réciprocité totale doit régner; nous devons tous en être convaincus. Demain, nous n'allons pas regretter d'avoir fait des concessions que nous estimions justes; on aurait alors le réflexe de vouloir reprendre certaines choses concédées dans d'autres domaines.

L'esprit dans lequel nous travaillons est très important. Il conditionne la réussite de l'opération que cette loi vise à parachever. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, met onderhavig ontwerp zegt de regering een oplossing aan te reiken voor een probleem dat aan de orde is gekomen op het ogenblik dat wij het ontwerp op de Brusselse Instellingen hebben besproken. Het gaat namelijk over het probleem op welke wijze het relatief kleine aantal Vlamingen dat wordt verkozen, op een effectieve manier aan de werking van de Brusselse Instellingen kan deelnemen. De regering erkende toen openlijk dat dit een reëel probleem was, waarvoor zij een oplossing zou zoeken. Zij had op dat ogenblik echter nog geen gepast amendement in haar lade liggen, zodat zij aankondigde dat hiervoor later een wetswijziging aan het Parlement zou worden voorgelegd. Hiermee hebben wij nu te maken.

Wij hebben ons bij de stemming over het ontwerp op de Brusselse Instellingen onthouden. Weliswaar kwamen een aantal elementen van dat ontwerp overeen met de bedoelingen van de Franstalige en de Nederlandstalige groenen in verband met Brussel, maar wij konden het ontwerp niet aannemen, omdat er behoorlijk wat mankementen aan waren. Een daarvan had betrekking op het feit dat wij in ons Agalev- en Ecolo-plan voor Brussel een onderscheid hadden gemaakt tussen de gewestmateries, enerzijds en de gemeenschapsmateries, anderzijds.

Wij waren de mening toegedaan dat aparte wetgevende organen deze materies moesten regelen. In ons plan zouden de gewestmateries op wetgevend vlak worden beheerd door een raad die proportioneel zou zijn samengesteld. Dat betekent dat daar inderdaad ook een Vlaamse minderheid zou zijn. Voor de gemeenschapsmateries echter hadden wij gekozen voor een model met evenveel Nederlandstaligen als Franstaligen, die elk apart een eigen commissie zouden hebben en samen zouden beslissen over de bicommunautaire aangelegenheden.

Op dat vlak zou er dus een pariteit bestaan tussen Franstaligen en Nederlandstaligen. Dat had het grote voordeel dat de Vlamingen een veel beter gegarandeerde aanwezigheid in de werking van de Brusselse Instellingen werd geboden. Wij vonden het echter even belangrijk dat voor het beheer van de gewestmateries de taalverschillen en de taalbreuklijnen minder zouden doorwegen ten voordele van de grote politieke en ideologische keuzen. Dit konden wij goedkeuren. Het ontwerp, zoals het nu is ingediend, biedt echter een oplossing die er geen is. Wij hebben ter zake twee fundamentele kritieken, die wij overigens ook bij de bespreking in de commissie naar voren hebben gebracht.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1988-1989

Ten eerste vinden wij dit een vrij anti-democratische oplossing, aangezien zij een eenzijdige supplementaire versterking biedt voor de meerderheidspartijen, en enkel voor deze partijen. Hierdoor krijgt de meerderheid van beide taalgroepen overigens een grotere tegenwoordigheid en dus meer macht dan haar rechtstreeks door de bevolking is gegeven.

Ten tweede blijft het probleem van de Vlaamse minderheid onopgelost, want alleen de meerderheid van die minderheid krijgt een beetje meer participatiemogelijkheden aangeboden, maar dat is nog steeds onvoldoende om het probleem van een permanente en effectieve participatie op te lossen. De regering had het er trouwens niet zo gemakkelijk mee om dit open en bloot toe te geven, aangezien er bij de formulering van de eerste doelstelling in de memorie van toelichting bij het ontwerp een echte inspanning is geleverd om dit zo goed mogelijk te camoufleren. Men spreekt daarin immers heel genereus over een effectieve deelname van de verscheidene politieke fracties en taalgroepen aan de werkzaamheden van de Raad en de commissies. Bij de bespreking in de commissie heeft de minister ridderlijk toegegeven dat deze formulering wat ruimer was en dat zij wat hem betreft zelfs zou mogen worden aangepast, hoewel dat niet gebruikelijk is. Niemand heeft daarop aangedrongen, op voorwaarde dat publiek akte zou worden genomen van het feit dat enkel een effectieve deelname van de taalgroepen nog overblijft.

Maar hoe dan ook, de oplossing die men heeft gekozen regelt in geen geval het probleem van de minderheidstaalgroep. Derhalve zullen de Nederlandstalige en Franstalige groenen dit wetsontwerp niet aannemen.

M. le Président. — La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, je serai amené à redire ici succinctement un certain nombre de propos qui ont déjà été tenus, voici quelques jours, en commission de la Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Certes, ce projet de loi était attendu puisque, lors du débat qui s'est déroulé en décembre 1988 dans cet hémicycle, le ministre Moureaux avait laissé sous-entendre, alors que les opérations de vote étaient en cours, que le gouvernement serait amené par la force des choses, c'est-à-dire en raison même des pressions qu'une aile linguistique exerçait sur lui, à déposer des amendements au projet qu'il demandait au Parlement de voter.

Le projet de loi qui nous est soumis vise notamment à porter de six à douze le nombre de suppléants. Il s'agit quasiment du seul aspect du projet de loi qui fasse véritablement l'unanimité parmi l'ensemble des formations politiques.

Il convient, en effet, de rappeler que, selon toute vraisemblance, la législature durera cinq ans, que le nombre d'élus est extrêmement élevé et que, par conséquent, la liste des suppléants, en raison même des incompatibilités qui entreront en vigueur, s'épuisera assez rapidement. Sur cette question, point de contestation.

J'en viens à un deuxième problème beaucoup plus délicat, à savoir la possibilité offerte au groupe linguistique le plus faible, dont on estime qu'il sera insuffisamment représenté au sein du futur conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, de pouvoir participer valablement à l'ensemble du travail et du conseil et des commissions. C'est là, je le rappelle, la motivation première du projet.

Cette proposition, en soi, ne me heurte pas. Je crois qu'il existe une volonté de faire participer un maximum de formations politiques à l'ensemble du travail qui sera celui du futur Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Il y a là une forme de justice distributive, de volonté d'équité, à laquelle je suis prêt à me rallier. Mais, dans le même esprit, je souhaiterais que l'on se préoccupe peut-être davantage de la représentativité, au sein des commissions du Sénat et de la Chambre des représentants, des formations politiques qui ne disposent que d'un nombre relativement faible de représentants.

Je constate, pour le déplorer, que l'on fait droit aux vœux d'une minorité lorsqu'elle peut se retrancher derrière des arguments d'ordre linguistique et que l'on ignore superbement, parce qu'ils n'ont pas le même fondement, des arguments qui pourraient être évoqués par d'autres minorités politiques.

J'en viens à un troisième point: l'incompatibilité, si je puis utiliser ce terme, entre le mandat de conseiller régional et celui de membre de l'Exécutif ou de secrétaire d'Etat régional. Un certain nombre de dispositions sont prévues. Plusieurs collègues qui m'ont précédé à cette tribune en ayant déjà parlé, je ne m'étendrai pas longuement sur cette question. Je tiens néanmoins à y revenir car elle me paraît importante.

Le système de l'incompatibilité, tel qu'il est réglé par le projet de loi spéciale, n'est pas satisfaisant car il n'est guère rationnel et dans sa présentation et dans sa conception. Il s'agit d'un système — cet adjectif a déjà été utilisé par M. Henrion — hybride, permettant à un suppléant de siéger sans avoir véritablement voix à part entière.

Par ailleurs, on peut regretter que le gouvernement n'ait pas jugé utile de traiter, de façon globale, le problème de l'incompatibilité entre l'exercice d'une fonction ministérielle, d'une part, et d'une fonction parlementaire, d'autre part. On aurait pu, à mon sens, profiter de cette occasion pour trancher un vieux débat et légiférer de manière globale. On a donc opté, une fois de plus, pour la parcellisation des problèmes, ce que je regrette, d'autant que la solution proposée ne nous paraît pas la plus adéquate.

C'est d'ailleurs la raison pour laquelle le groupe libéral du Sénat a déposé un amendement tendant à proposer une procédure qui poursuit les mêmes objectifs mais qui nous semble beaucoup plus rationnelle. Il s'agit tout simplement de suspendre le mandat de conseiller pendant que l'intéressé est membre de l'Exécutif ou secrétaire d'Etat régional.

Je terminerai par un dernier point, qui fut également soulevé en commission et qui a, lui aussi, fait l'objet d'un amendement, je vise la composition du futur Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale. J'ose espérer que le ministre de l'Intérieur voudra bien nous fournir, en séance publique, une réponse autre qu'un mot d'esprit ou qu'une boutade qui, d'ailleurs, n'a même pas été reprise au rapport de la commission.

M. Tobbacq, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales. — Ce n'est pas sérieux, n'est-ce pas monsieur Hasquin. Il s'agissait pourtant d'une belle boutade! (*Sourires.*)

M. Hasquin. — En effet, monsieur le ministre, ce trait d'esprit méritait de passer à la postérité et figurera au moins, grâce à moi, dans les *Annales parlementaires*, car je vais le répéter en espérant recevoir, de votre part, une réponse plus argumentée.

M. Tobbacq, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales. — Il est dommage que vous ayez approuvé un rapport où ne figuraient pas les propos les plus intéressants ...

M. Hasquin. — J'étais absent le jour où le rapport a été approuvé.

M. Tobbacq, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales. — Ceci aussi est un aveu, et en séance publique! (*Sourires.*)

M. le Président. — Je vous demanderai de bien vouloir poursuivre votre intervention, monsieur Hasquin, peut-être en commençant par répéter le mot d'esprit de M. le ministre.

M. Hasquin. — C'est ce que je me propose de faire, monsieur le Président. (*Sourires.*)

Si l'on se rappelle ce qui s'est passé, ces dernières années, lors de la constitution des Exécutifs, on constate une certaine

cohérence dans l'attitude qu'ont adoptée, en la matière, le législateur et le constituant.

Si l'on se souvient de ce qui a été décidé en 1980 lors de la mise en place des Régions et des Communautés, on constatera qu'au cours de la période dite de démarrage, chacun avait estimé indispensable que ces Exécutifs soient composés à la proportionnelle, les enjeux politiques, pour les Régions et les Communautés concernées, paraissant essentiels. Un certain nombre d'éminents spécialistes du droit public ont d'ailleurs partagé cet avis. Récemment encore, dans une publication très officielle du ministère des Affaires étrangères, le professeur Senelle, que certains d'entre vous connaissent bien, justifie, avec beaucoup de talent, dans un ouvrage intitulé *La réforme de l'Etat belge*, les choix politiques faits en 1980.

Dois-je rappeler que le gouvernement actuel, c'est-à-dire l'actuelle majorité, a décidé d'en revenir à ce système pour le *Vlaamse Raad*? Dois-je encore insister sur le fait que lorsqu'on considère la composition des collèges échevinaux, dans les communes à facilités, c'est également le choix de la proportionnelle qui a été fait? En toutes circonstances, la justification a été la même: pacifier les esprits, obliger des groupes différents à composer et à faire preuve d'un minimum de tolérance les uns envers les autres, à discuter. On nous a dit et répété en commission de la Révision de la Constitution, pendant plusieurs semaines dans le courant de l'année 1988, qu'il fallait, d'une certaine façon, obliger les parties en présence à se concerter, et ce essentiellement dans l'intérêt des gouvernés.

La problématique de la politique belge, l'ensemble de nos débats, les controverses qui surviennent en permanence ont manifestement montré que s'il existe un point chaud de la politique en Belgique, au sujet duquel les susceptibilités sont à vif et la nécessité de dialogue s'impose, c'est Bruxelles. C'est le cas par excellence où les confrontations peuvent surgir à tout moment et où, me paraît-il, cet esprit de pacification, tant vanté ces dernières semaines, devrait s'imposer en priorité.

Or, que constate-t-on? C'est justement dans la capitale du pays, là où, dans les années à venir, les conflits linguistiques risquent de ressurgir et les rivalités de communauté à communauté de s'enflammer à nouveau, qu'on a décidé de renoncer à ce moyen de gouvernement présenté, depuis de très nombreuses années, comme étant le seul susceptible d'enterrer la hache de guerre. Devant de telles incohérences, vous comprendrez que, fort légitimement, on s'interroge et qu'on soit en droit de soupçonner que l'esprit partisan l'a emporté sur des considérations de civisme national et de volonté de pacification.

Par conséquent, monsieur le ministre, j'en reviens à ma question: pourquoi avoir fait ce choix?

Vous nous avez dit, il y a quelques jours en commission et votre mot d'esprit va figurer dans les *Annales parlementaires*, je vous rassure immédiatement: «J'ai consulté mes amis bruxellois et ils ont estimé que l'on pouvait courir le risque, à Bruxelles, d'avoir une large majorité libérale». C'est plaisant!

M. Tobbacq, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales. — J'ai dit une majorité écrasante ...

M. Hasquin. — C'est encore mieux! Par-delà les mots d'esprit et l'humour, nous sommes en droit, dans cet hémicycle, pour un problème aussi fondamental, de disposer d'une réponse argumentée.

Vous connaissant, monsieur le ministre, je suis persuadé que j'obtiendrai satisfaction avant que nous passions au vote. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Vaes.

M. Vaes. — Monsieur le Président, mes prédécesseurs à cette tribune ont déjà «décortiqué» la nature du projet qui nous est présenté aujourd'hui.

Je souhaiterais cependant poser une question préalable.

Le public est nombreux aujourd'hui et je me réjouis de sa présence. Je me permets dès lors d'interroger M. Swaen, Président du Sénat, aux fins de savoir s'il confirme l'existence d'une pratique parlementaire permettant de présenter, en séance publique, un projet de loi important sans en expliquer brièvement et clairement le contenu, notamment à l'intention du public présent.

En d'autres termes, peut-on se dispenser du rapport présenté explicitement par le rapporteur?

Nous nous trouvons effectivement dans une assemblée publique. Il me paraît donc logique de ne pas supposer connu un projet qui n'a pas encore été voté et qui n'a dès lors pas été publié au *Moniteur belge* qui, c'est bien connu, est lu tous les jours par tout le monde.

J'en termine avec ce préalable en matière de fonctionnement de notre Parlement comme assemblée publique, et de ses responsabilités à l'égard de l'opinion et des citoyens qui nous font l'honneur d'être présents.

Quant au fond du projet, je ne répéterai pas ce qui a été dit en commission.

Tant les représentants francophones que néerlandophones, ont défendu l'idée principale de la composition d'une assemblée régionale porte sur une représentation proportionnelle. Nous avons adhéré à ce principe démocratique de base: «un homme, une voix».

Actuellement, nous constatons que le gouvernement propose de modifier, en fait, cette représentativité. Comme l'a dit M. Henrion, et comme je l'ai souligné en commission, le problème de base du fonctionnement parlementaire et du cumul éventuel d'un mandat au sein de l'Exécutif avec la fonction de représentant de la nation, n'est pas globalement abordé ni résolu.

Sur base de l'alibi de la situation spécifique de Bruxelles on fait une entorse au principe qui nous gouverne à l'heure actuelle, à savoir qu'il n'y a pas de remplacement de l'Exécutif, et on fait cette entorse à l'avantage des partis de la majorité.

En termes de moyens humains et de rapports de force effectifs dans le fonctionnement de notre assemblée bruxelloise, les partis de la majorité gouvernementale sont donc ainsi et de façon symétrique, aussi bien francophones que néerlandophones, renforcés dans leur pouvoir de travail. Cela répond partiellement à la demande de la Communauté flamande, mais pas entièrement, c'est indéniable, comme l'ont rappelé Mmes Aelvoet et Herman-Michielsens.

Cette solution n'est certainement pas la plus démocratique, puisqu'en élisant 90 conseillers régionaux au lieu de 75, on arrive au même résultat, à l'avantage de la Communauté flamande.

Mais la situation serait cependant très différente en termes de résultats démocratiques. C'est, en effet, la volonté du peuple qui aurait déterminé la représentativité proportionnelle, dans l'hémicycle, tant des francophones que des néerlandophones, tout en donnant un nombre plus important et équivalent de parlementaires à la minorité flamande. On se rapprocherait ainsi de l'esprit de l'amendement de M. De Bondt, fixant à 18 le nombre minimum d'élus flamands qui pourraient, à son estime, représenter une équipe suffisamment étoffée pour effectuer le travail en communauté.

Nous abondions donc dans ce sens sans pour autant aller aussi loin que Mme Herman qui demandait 150 conseillers régionaux; cette revendication paraissait effectivement un peu mégalomane. J'estime qu'il y a distorsion au niveau de l'objectif visé. Ainsi que l'a déclaré M. Tobback — très clairement d'ailleurs — en commission, la minorité à protéger est ici une minorité linguistique. Il ne s'agit pas de la volonté de permettre une représentation possible et davantage équilibrée des petits partis de l'opposition, voire de la majorité.

Sur ce plan, un glissement dans l'esprit et dans la pratique parlementaire s'opère donc strictement au bénéfice des partis de la majorité. C'est certainement une des raisons principales qui nous incitent à voter «non» au projet proposé par le gouvernement.

Je souhaiterais interpellier M. Tobback sur un deuxième aspect du projet qui me paraît important. A ce sujet, je me rallie, à nouveau, à la position adoptée par M. Henrion. En effet, il ne suffit pas de dire qu'il y a compromis politique pour justifier une position qui est censée refléter le choix de la population que vous représentez. Je serais curieux de connaître l'opinion des électeurs qui soutiennent le PS, le SP, le CVP et le PSC, de voir leurs représentants qualifier «d'hybride» le système consistant à donner un demi-statut au conseiller régional: d'un côté, la voix consultative, de l'autre, la voix délibérative et le statut de remplaçant de l'Exécutif. Cette ambiguïté et ce demi-statut ne se justifient apparemment d'aucune façon si ce n'est par une boutade, en commission, de M. Tobback qui a frôlé le lapsus. Il a dit:

«Si on souhaite un vrai mandat, il faut être élu». Il sous-entendait «mettez-vous sur la liste des effectifs et voyez si le peuple vous soutient». Je répondrai que beaucoup d'électeurs font confiance au parti qui présente une liste de candidats tant effectifs que suppléants; sans toujours choisir l'homme, il choisit la force politique.

En conséquence, le peuple élit aussi les suppléants, choisis par les partis qui connaissent les hommes et les femmes capables d'assumer des responsabilités. Il manque donc toujours — et je rejoins la question de M. Henrion — une vraie justification de ce statut ambigu qui ne donne pas réellement le mandat effectif au suppléant lorsqu'il remplace un membre du pouvoir exécutif.

Je souhaiterais relancer la discussion à l'intention de M. Tobback. Il s'agit de savoir, d'une part, comment contribuer à améliorer le rôle du Parlement et, d'autre part, de quelle manière les parlementaires peuvent au mieux avoir les moyens d'assurer leur mission. J'avais dit que nous proposerions volontiers que dans les commissions relevant de la Chambre des représentants et du Sénat ainsi que des conseils régionaux ou communautaires, tous les partis suffisamment représentatifs aient au moins une voix délibérative en commission. Cela me paraît important parce que la loi spéciale de 1980-1988 permet une interprétation dans le cadre de l'article 44 dans la mesure où celui-ci stipule que les commissions sont composées «à la proportionnelle», mais il ne donne pas d'interprétation limitative de ce que signifie la proportionnelle.

Alors qu'à l'heure actuelle on interprète la proportionnalité dans le système d'Hont, nous pourrions fort bien l'interpréter en estimant que tout parti qui a 4 p.c. des voix peut, dans des commissions de 15 membres, à la Région bruxelloise, avoir au moins un membre ayant voix délibérative.

Ce calcul vaut pour une commission de 15 membres; si l'on divise 75 par 15, on obtient 5, pourcentage de voix qui justifie, à mon sens, l'obtention d'un membre effectif.

M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales. — Un parti qui n'obtiendrait pas 4 p.c. de voix ne serait donc pas considéré comme représentatif?

M. Vaes. — A l'heure actuelle, monsieur Tobback, le groupe des verts recueille 8 p.c. des voix et pourtant il n'a pas de membre effectif au Sénat. Il est donc difficile *a fortiori* de comprendre que l'on empêche des parlementaires de participer effectivement aux travaux parlementaires avec un pouvoir en commission qui, vous le savez, s'avère important.

M. S. Moureaux. — Le résultat du parti Ecolo est-il, à votre avis, l'étiage de la démocratie?

M. Vaes. — Nous disons simplement que si nous étions au gouvernement, nous ferions cette proposition pour d'autres partis ou groupes politiques qui pourraient en tirer profit autant que nous.

Ma dernière question a déjà été évoquée en commission. Que prévoit la loi, implicitement ou explicitement, quant au statut de ces conseillers régionaux qui remplacent les membres de l'Exécutif, et que reste-t-il éventuellement à déterminer par

le Conseil régional lui-même ? Je souhaiterais que le ministre m'apporte une précision sur ce point.

J'ai posé également la question de l'indemnité de sortie pour le suppléant qui, après deux ans, devrait céder sa place au membre de l'Exécutif qui serait démissionnaire pour une raison ou pour une autre. Il m'a été répondu que le Conseil régional réglerait cette question. J'aimerais savoir si c'est le seul cas où le Conseil régional devra décider du statut de ces suppléants des membres de l'Exécutif.

M. Tobbacq, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales. — Non.

M. Vaes. — Je demande, à titre d'information, que le ministre veuille bien préciser quelles sont les compétences du Conseil régional, quels aspects du statut de suppléant ne seraient pas, dans son esprit, déjà déterminés par la loi actuelle telle que nous l'avons votée ou par les lois existantes en la matière.

M. Cerexhe s'est interrogé sur la façon de considérer les droits et devoirs d'un échevin faisant fonction de bourgmestre.

M. Henrion a rappelé une proposition de loi relative à la suspension, à la vacance, au remplacement. Des flous subsistent quant au statut de ces suppléants. Aussi je souhaiterais obtenir quelques précisions complémentaires dans la mesure où cela peut déterminer une intervention au Conseil régional, lorsqu'il sera élu, de certains partis politiques.

M. S. Moureaux. — Les droits des suppléants seront établis dans le prolongement des règles qui seront fixées pour les membres effectifs par le Conseil lui-même, par exemple en matière d'indemnité parlementaire, où le Conseil est seul compétent, dans les limites légales.

M. Vaes. — Il se peut que M. Tobbacq ait une réponse complémentaire à la vôtre. Je serais en tout cas heureux de l'entendre.

J'émettrai une dernière observation. Elle concerne notre position à l'égard des amendements déposés préalablement ou au cours de cette séance par d'autres partis.

Sur le fond, vous aurez clairement compris qu'à nos yeux, la position du gouvernement ne constitue pas la bonne approche. Nous préférierions une augmentation légère du nombre des conseillers et un autre projet institutionnel concernant l'exercice des compétences communautaires, tel que l'a exprimé Mme Aelvoet. Il nous paraît, dès lors, difficile de soutenir des amendements, déposés par l'opposition principalement, à un projet qui s'avère globalement inacceptable.

Je dirai néanmoins, à l'adresse de M. Hasquin, que son commentaire sur l'Exécutif proportionnel m'amuse un peu. Si mes souvenirs sont exacts, au moment où l'article 35 a été voté, par la loi du 12 janvier 1989, le PRL n'a pas déposé cet amendement. Or, il semble de plus en plus aujourd'hui qu'une certaine majorité se dessinerait, par accord ou préaccord politique, entre le PS, le PSC, le FDF et leurs pendants flamands, et que le PRL se verrait ainsi évincé.

Il invoque donc, en réaction, sur base de grands principes, une tradition historique de la Belgique, ce qui me paraît un peu léger si l'on considère que le PRL n'a pas amendé, voici deux mois, le projet déposé, et demande aujourd'hui d'être associé au gouvernement pour une période de trois ans, de façon à se refaire une plus grosse majorité et, peut-être, à devenir le meneur du jeu à l'élection suivante.

C'est de bonne guerre, mais la référence à la tradition historique nous paraît opportuniste. En tout cas, l'argument ne nous convainc pas.

Quant à l'amendement proposant un statut plein d'effectif pour le suppléant remplaçant le ministre dans ses droits de conseiller régional, nous aurions soutenu, parce qu'il faisait la clarté en la matière, l'amendement tant de M. Hasquin que de M. Desmedt. Nous ne pourrions toutefois soutenir ce type

d'amendement, car nous n'adhérons au projet ni dans sa structure ni dans sa conception.

Voilà, monsieur le Président, les positions que nous voulions prendre en séance publique sur ce projet de loi. Je vous remercie d'avance, monsieur le ministre, des réponses que vous voudrez bien donner à nos questions. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Monsieur Vaes, en réponse à la question que vous m'avez posée au sujet des rapports des commissions, je me réfère à l'article 56 de notre règlement. Celui-ci précise, en effet, que les commissions font rapport à l'assemblée.

Au sujet de la forme dans laquelle ce rapport est fait, l'article précise que « les rapports sont traduits, imprimés en français et en néerlandais et distribués aux sénateurs au plus tard l'avant-veille de la discussion générale ». Ce qui a été fait, selon les normes habituelles.

Le règlement ajoute qu'en cas d'urgence, le Sénat peut ordonner la lecture du rapport en assemblée. Or, il n'y a pas d'urgence spéciale en ce moment. Le rapport a été transmis à tous les membres. Il est d'ailleurs du domaine public et chacun peut le consulter.

Je ne crois pas que l'on puisse imposer au rapporteur soit de donner lecture de son rapport, soit d'en faire l'analyse ou d'émettre des commentaires. Il est loisible au rapporteur de prendre encore la parole s'il le juge nécessaire et utile. Mais, normalement, la commission fait rapport à l'assemblée au moyen d'un rapport écrit distribué dans les délais prévus par le règlement.

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, je partage votre point de vue et me réjouis de la procédure suivie cette fois-ci. En effet, elle évite la lecture d'un rapport qui est à la disposition du public et permet au rapporteur de s'exprimer en son nom personnel.

J'ai souvent déploré que, dans nos travaux, des commentaires politiques fort naturels en raison de l'appartenance de l'individu à une formation politique, viennent se mêler aux commentaires du rapporteur.

Pour ma part, je le répète, je préfère la procédure suivie aujourd'hui. Le rapporteur a établi le rapport et s'exprime, par ailleurs, au nom de son groupe politique. Une chose est de rédiger un rapport, et une autre d'émettre des commentaires. La formule appliquée ici permettait de faire la nette distinction entre les deux.

M. le Président. — Monsieur Hasquin, je vous remercie de vos propos.

On peut ajouter encore qu'il est déontologiquement et politiquement utile que le rapporteur intervenant à la tribune établisse une distinction très nette entre, d'une part, le rapport qu'il fait et les commentaires qu'il donne en temps que rapporteur et, d'autre part, les considérations politiques qu'il souhaite ajouter.

Het woord is aan de heer Garcia.

De heer Garcia. — Mijnheer de Voorzitter, om te beginnen wil ik de rapporteur bedanken omdat hij even het probleem van de alarmbelprocedure inzake de agglomeratiebevoegdheden heeft aangehaald. De zaken zijn nu nog eens duidelijk gesteld. Ik heb daar in de commissie op aangedrongen, opdat er over deze aangelegenheid geen enkele twijfel zou bestaan. Ik had hierbij geen enkele andere bedoeling, mijnheer Moureaux.

Tijdens de bespreking in openbare vergadering van de bijzondere wet betreffende de Brusselse Instellingen van 12 januari jongstleden heeft de SP zeer uitvoerig en duidelijk verklaard waarom zij deze wet goedkeurt. Het is bijgevolg niet nodig nogmaals uw tijd in beslag te nemen om alle argumenten hiervoor weer eens op een rijtje te zetten.

Tijdens de commissievergaderingen die aan de bijzondere wet van 12 januari werden gewijd, heeft de SP, weliswaar zonder veel omhaal of theatraal vertoon, een aantal opmerkingen

gemaakt en een aantal suggesties gedaan om de moeilijkheden te verhelpen die zouden kunnen ontstaan voor de minst talrijke taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. De regering is op die gegronde opmerkingen ingegaan en legt dan ook vandaag beloftegetrouw een ontwerp voor dat tegemoet komt aan de opgeworpen problemen en een effectieve deelname van de verscheidene politieke fracties en taalgroepen aan de werkzaamheden van de Hoofdstedelijke Raad en haar commissies mogelijk maakt. De regering raakt hierbij uiteraard niet aan het evenwicht dat in de bijzondere wet werd ingebouwd en dat een goede samenwerking in wederzijds respect moet verzekeren tussen de twee grote gemeenschappen van het land in Brussel.

Ik heb actief deelgenomen aan de bespreking van het ontwerp in de commissie en meen dan ook hier niet op ieder artikel opnieuw te moeten ingaan. Het ontwerp is uiteraard een compromis tussen Vlamingen en Franstaligen. Hoe kan het trouwens anders? Het gaat hier over een moeilijk probleem en de oplossing van het compromis is dus niet eenvoudig. Ook dat kan niet anders.

De meeste amendementen en tegenvoorstellen bij het ontwerp kunnen *grosso modo* in twee groepen worden onderverdeeld.

Er zijn voorstellen van oppositiepartijen en die zijn zeer eenvoudig, zowel naar inhoud als naar vorm. Ze zijn zo eenvoudig dat ik de indianers er sterk van verdenk geen compromis na te streven, maar eerder af te breken. Die voorstellen bieden dus geen alternatief omdat ze niet realistisch zijn opgesteld.

Ten tweede zijn er een aantal voorstellen, vaak van Vlamingen, die, op het ogenblik dat de Brusselse Vlamingen voor het eerst en op een efficiënte wijze hun Hoofdstedelijk Gewest met volle politieke verantwoordelijkheid mee gaan besturen, naar mijn gevoel te veel getuigen van een bijna verziekte verdedigings- en beschermingsreflex. Zij bieden evenmin een oplossing en zijn niet toekomstgericht.

Er gaan thans stemmen op om te bekomen dat de voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad tweetalig zou zijn.

Ik kan daarover slechts het volgende opmerken. Ik ben zelf tweetalig of meen althans het te zijn. Ik begrijp de Franse taal zeer goed. Indien de voorzitter geen Nederlands begrijpt, is dat spijtig voor hem. Hij zal moeten proberen de nuances in mijn uiteenzettingen te begrijpen. Indien dat moeilijkheden meebrengt, is het niet mijn fout, maar de zijne en zal hij er de gevolgen moeten van dragen.

Ons valt op het ogenblik de taak te beurt om efficiënt de macht en het bestuur in Brussel uit te oefenen en wij moeten leren ons daarnaar te gedragen.

Mijnheer De Bondt, veroorloof me even het woord tot u te richten, u weet dat ik voor u zeer veel ontzag heb. Ik bewonder u voor de wijze waarop u de problemen overweegt en aanpakt.

Over uw amendement dat ter tafel ligt en dat straks zal worden besproken, heb ik volgende bedenkingen. Als woordvoerder van de SP kan ik mij bij dat voorstel aansluiten, maar u weet zo goed als ik dat het amendement zowel door de CVP, de SP en de Volksunie zal worden verworpen. Ten hoogste zal van de week een tijdschrift daarop nog commentaar leveren, maar verder reikt dit alles niet en is het incident ook gesloten. Voor mij is het voorstel niet doelgericht en ook niet efficiënt. Ik heb het nooit beleefd dat u dergelijke amendementen in de commissie hebt ingediend. Ik had er de voorkeur aan gegeven die weg te volgen, maar het is niet gebeurd. Mijnheer de Voorzitter, om te eindigen zeg ik nog dit: ik ben Vlaming en ik ben daarbij nog socialist. Ik heb helemaal geen verliezersmentaliteit en ook geen minderwaardigheidscomplex. De met deze wettekst aangevulde bijzondere wet betreffende de Brusselse instellingen biedt de Vlamingen een unieke kans voor medebestuur en tot het vestigen van politieke macht voor de toekomst. Deze kans grijp ik met beide handen. Inzake het aantal leden voor de Raad werden geleerde berekeningen gemaakt en werd gezegd hoeveel mandaten de Vlamingen zouden bekomen. Ik weet niet of dat allemaal correct is. In elk geval ga ik in genen dele met verkrampde tenen naar de verkiezingen van 18 juni aanstaande. Ik zie ze dank zij dit ontwerp met vertrouwen tegemoet.

Mijnheer de Voorzitter, op gerechtvaardigde optimistische toon verklaar ik dat de SP het ontwerp met overtuiging zal aannemen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, le projet qui est soumis à notre discussion n'est certes pas capital puisqu'il concerne, en fait, deux modifications de détail à la loi spéciale sur les Institutions bruxelloises et à la loi réglant les modalités de l'élection du Conseil régional bruxellois.

Une première remarque s'impose: il est tout de même curieux de devoir modifier une loi votée il y a trois mois à peine et qui n'a pas encore été appliquée. Pareille façon de faire démontre le caractère trop rapide de l'élaboration et de la discussion des projets relatifs à la réforme de l'Etat. Dans son souci d'aller vite, le gouvernement néglige quelque peu la qualité des textes proposés.

On peut aussi se poser la question de savoir si les problèmes sont suffisamment approfondis. La nouvelle difficulté qui vient de surgir dans le psychodrame fouronnais résulte en partie du caractère imprécis et incomplet de la loi d'août 1988 sur les communes à statut spécial. Le Premier ministre nous a donné, tout à l'heure, l'avis du gouvernement à ce sujet.

Ce projet de loi concerne deux problèmes distincts. Pour ce qui est de la question du nombre de suppléants, il y a, je crois, dans cette assemblée, un accord unanime pour rectifier le projet de loi, afin d'éviter d'inutiles élections partielles.

Les dispositions relatives au remplacement des membres de l'Exécutif par leurs suppléants sont évidemment d'un autre ordre. Elles rencontrent, en fait, une revendication exprimée lors des débats du mois de janvier 1989, par les parlementaires flamands qui estimaient que le nombre d'élus flamands serait insuffisant pour permettre une participation efficace aux travaux du Conseil régional bruxellois et des commissions. Il faut à tout le moins que les trois membres de l'Exécutif puissent être remplacés par des suppléants à titre de conseillers régionaux.

En soi, cette prétention a une certaine légitimité. Cependant elle souligne le caractère très modeste de la présence d'habitants flamands à Bruxelles, ce qui constitue une réalité sociologique dont les francophones ne sont certainement pas responsables.

Dès lors, on essaie par tous les moyens de corriger cette situation et lorsqu'on ne le peut, on vise alors à en atténuer les conséquences. Cela se marque dans ce projet de loi et cela apparaîtra encore davantage dans le projet que nous devrons prochainement discuter et qui concernera la participation de la Communauté flamande dans la gestion des communes bruxelloises.

A cet égard, M. le ministre de l'Intérieur a eu, en commission, ce mot juste que je ne considère pas comme une boutade et qui est d'ailleurs repris dans le rapport: «La meilleure manière de siéger dans une assemblée est encore de se faire élire.» Ce principe fondamental semblé négligé actuellement dans toutes les manipulations auxquelles on se livre en ce qui concerne nos assemblées.

Quoi qu'il en soit, le projet gouvernemental propose donc que les ministres et secrétaires d'Etat régionaux soient remplacés, pour l'exercice de leur mandat législatif, par leurs suppléants, pour toutes leurs compétences, sauf le droit de vote en séance publique.

Plusieurs membres ont déjà souligné que le statut de ces suppléants effectifs ne sera pas satisfaisant. En réalité, une fois de plus, on veut régler un problème ponctuel par une disposition hybride et incomplète.

Le problème posé est pourtant intéressant au niveau du principe: il s'agit de la compatibilité entre mandat exécutif et mandat législatif. Il est exact que le problème est nouveau et que, jusqu'il y a quelque temps, la compatibilité de ces fonctions allait de soi. Elle pose cependant un double problème. Tout d'abord le fait qu'un membre est appelé à se prononcer sur sa propre gestion ou à voter sur des projets qu'il présente; ensuite, il est évident qu'à tous les niveaux de pouvoir le membre de

l'Exécutif n'exerce plus réellement son mandat législatif ne serait-ce que pour une question de temps.

C'est la première fois, dans notre pays, que ce problème est abordé par un projet de loi, malheureusement d'une façon peu satisfaisante.

Il est clair que le gouvernement n'a pas pu aller plus loin dans ses intentions car certains groupes de la majorité n'ont pas voulu qu'apparaisse, dans un texte, une incompatibilité entre un mandat législatif et exécutif.

On a dès lors trouvé un compromis boiteux. Il est tout de même curieux que ce demi-conseiller régional pourra participer aux discussions, aux votes en commission et à la discussion en séance publique, mais ne pourra pas participer au vote final, qui est l'essence même d'un mandat législatif. Cela n'est ni raisonnable ni cohérent.

Le véritable système serait donc de prévoir que le membre de l'Exécutif cessera d'exercer ses fonctions de conseiller régional aussi longtemps qu'il fait partie de l'Exécutif. J'ai déposé un amendement en ce sens, M. Hasquin également, mais il n'y a guère d'illusions à se faire à ce sujet.

J'en arrive à ma conclusion. Malgré le caractère technique du projet, nous ne pourrions le voter et cela pour un double motif: d'une part, il s'agit de modifier la composition du Conseil régional à des fins partisans et, d'autre part, dans la réforme proposée, le gouvernement s'est arrêté à mi-chemin. Si, vraiment, ce projet semblait aller dans le sens d'un examen sérieux et à tous les niveaux de la double fonction exécutive et législative, nous aurions pu envisager les choses autrement, mais ce n'est manifestement pas le cas et nous le regrettons vivement. Nous ne pourrions donc pas approuver ce projet. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Boël.

M. Boël. — Monsieur le Président, Jean Monnet a dit: « Rien n'est possible sans les hommes; rien n'est durable sans les institutions. » C'est la raison pour laquelle la mise en place des institutions est une chose très importante pour un Parlement et pour ses membres.

La mise en place des institutions doit se faire par le biais de lois claires et précises qui ne peuvent être interprétées abusivement. En cas de compromis, ceux-ci doivent être clairement délimités de façon à pouvoir être respectés.

Or, que constatons-nous dans le débat qui nous occupe? Comme l'a dit un des collègues qui m'a précédé à cette tribune, nous nous trouvons face à une loi qui, votée il y a trois mois, n'est pas encore entrée en application et nécessite déjà des modifications et des ajouts qui sont loin d'être mineurs.

Deux nouveaux principes sont introduits. Des précédents sont ainsi créés en ce qui concerne les incompatibilités, leurs remèdes et le problème de la suppléance.

En tant que dirigeant d'entreprise, j'ai souvent dû procéder à des réorganisations, des restructurations entraînant des décentralisations et des filialisations. Chaque fois, je me suis heurté au même problème: concrétiser la réalité de la délégation des pouvoirs et empêcher que, « par la bande », l'autorité centrale dont on veut séparer la filiale, ne continue à retenir une parcelle d'autorité, insuffisante pour agir, mais suffisante pour arrêter et empêcher la réalisation de projets.

Un de mes principaux reproches à l'égard de la réforme de la Constitution et de nos institutions est le manque de clarté, l'absence d'une réelle délégation des pouvoirs. *Quid* des pouvoirs résiduels, d'une hiérarchie des normes?

Les choses doivent être claires: dans un petit pays, les incompatibilités doivent être maniées avec prudence. En effet, ce système implique que deux personnes différentes s'occupent à des niveaux différents, en des qualités différentes, des mêmes problèmes. Vous alourdissez ainsi la procédure de communication, les procédures administratives, le contrôle et, par conséquent, les coûts.

L'information est indispensable, mais elle coûte cher. C'est un élément dont il faut tenir compte dans un petit pays dont les budgets sont importants et dont le déficit budgétaire reste le problème essentiel.

Par ailleurs, les contacts entre personnes pour information, que le système des incompatibilités rend indispensable, provoque des pertes de temps, défaut que l'on peut éviter par le cumul de deux fonctions.

Dans le cadre de la restructuration complexe à laquelle nous assistons, dans un système qui instaure quatre gouvernements au lieu d'un seul, cette question demande plus de réflexion que celle que nous avons accordée à l'élaboration du projet de loi en discussion.

J'en viens à la suppléance. J'estime qu'un suppléant doit assumer intégralement, de manière définitive, les fonctions du membre qu'il remplace. Toute autre formule entraîne des ambiguïtés quant à savoir qui décide effectivement. Dans quelle mesure le membre qui a participé à la discussion peut-il s'exprimer au nom de celui qui exercera le pouvoir, celui du vote?

La solution que nous préconisons est la seule valable: le suppléant prend définitivement la place de celui qui est nommé secrétaire d'Etat ou membre de l'Exécutif. C'est ainsi que les pays voisins, dont la France, ont résolu leurs problèmes d'incompatibilité à exercer des fonctions différentes.

La majorité doit gouverner, la minorité doit lui permettre de le faire, mais doit aussi s'assurer que la majorité ne l'opprimera pas. Il est cependant une règle fondamentale, c'est que la majorité ne change pas les règles pour empêcher la minorité d'exercer ses prérogatives ou de préparer l'alternance.

C'est à cette règle que ce projet de loi me semble faillir. Quand des partis linguistiques sont dans la majorité, ils exigent le respect total des règles de la majorité; lorsqu'ils sont dans la minorité, ils exercent un chantage politique pour modifier les règles en vue d'obtenir des avantages supplémentaires.

Cette loi va incontestablement dans ce sens. C'est la raison pour laquelle je me sens incapable de la voter. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Baert.

De heer Baert. — Mijnheer de Voorzitter, dit ontwerp van bijzondere wet beoogt tegemoet te komen aan de bekommerning die een aantal leden van deze vergadering, ook leden van onze fractie, hebben uitgesproken bij de beraadslaging over de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen. Tijdens die bespreking is immers gebleken dat men vreesde dat de Vlaamse taalgroep in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad niet voldoende tot zijn recht zou komen. Dit ontwerp moet de Nederlandstalige leden dan ook toelaten hun taak van normgeving en controle op de Executieve in min of meer normale omstandigheden uit te oefenen en in het bijzonder op een behoorlijke wijze te kunnen deelnemen aan de commissiewerkzaamheden.

In dit ontwerp wordt het principe *one man one vote* bevestigd. De taalgroepen zullen, na poolvorming, proportioneel vertegenwoordigd zijn in de Raad.

Wij moeten eraan herinneren dat van dit principe, rekening houdend met de specifieke Brusselse situatie, in de wet van 12 januari 1989 in zekere mate werd afgeweken door de wijze van samenstelling van de Executieve en door het invoeren van de alarmbelprocedure. Bij de bespreking van de bijzondere wet van 12 januari 1989 heeft niemand het principe *one man one vote* ter discussie gesteld. Zelfs de heer De Bondt heeft in zijn uiteenzetting in de Senaat uiting gegeven aan zijn gehechtheid aan dit principe. Het kan geen kwaad daar even op te wijzen.

Om tegemoet te komen aan het bezwaar dat een betrekkelijk weinig talrijke groep in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad — *in casu* de Nederlandstalige — waarvan nog enkele leden zouden wegvallen omdat zij deel uitmaken van de Executieve hetzij als volwaardig lid, hetzij als staatssecretaris, niet voldoende talrijk zou zijn om zijn taak, vooral in de commissies, behoorlijk uit te oefenen, stelt men voor dat de leden die deel uitmaken van

de Executieve of gewestelijk staatssecretaris zijn voor de duur van hun mandaat vervangen worden door opvolgers. Deze worden behandeld als gewone leden van de Raad, met dien verstande dat zij slechts een raadgevende stem hebben in de plenaire vergadering — omdat de leden van de Executieve daar uiteraard ook aan de stemming deelnemen — en in het bureau zowel van de Raad als van de taalgroepen. Voor het overige zijn het volwaardige leden met een volwaardig stemrecht, in het bijzonder in de commissies.

Ik wens ook enkele opmerkingen te maken bij dit ontwerp. Het kan ongetwijfeld een proeve van oplossing inhouden voor de technische problemen die kunnen rijzen door het wegvallen van een aantal Vlaamse leden die deel uitmaken van de Executieve. Men had misschien iets verder kunnen gaan en in een gelijkaardige regeling voorzien voor de ondervoorzitter en de leden van het bureau. Dat is niet gebeurd en wij nemen er akte van. Ik denk dat in de gegeven omstandigheden de commissies voldoende bemand zullen kunnen blijven en dat normaliter de leden van het bureau volwaardig zullen kunnen deelnemen aan de werkzaamheden van de commissies.

Het zal ongetwijfeld een experiment blijven waarvan wij de werking moeten volgen om na te gaan of later eventueel andere remedies nodig zullen zijn om de werking van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad — dus de volwaardige deelneming van de twee taalgroepen eraan — te garanderen.

Ook een andere oplossing ware mogelijk geweest, met name een minimum aantal leden voor de minst talrijke groep. Men heeft echter voor de andere oplossing gekozen waarbij het beginsel *one man one vote* volkomen overeind wordt gehouden. Wij aanvaarden deze voorlopige regeling, maar zullen de werking ervan nagaan en nadien evalueren of een andere oplossing nodig is.

Het principe *one man one vote* is een democratisch principe dat naar onze mening overal moet gelden. Wanneer wij dit principe aanvaarden voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, moet het ons van het hart dat dit principe ook zou moeten gelden — en wij staan erop dat het zou gelden — voor andere verkiezingen waar dat principe tot op heden niet werd toegepast, met name voor de Europese verkiezingen. Wij dringen erop aan dat het voorstel op initiatief van de fractievoorzitters van de Vlaamse meerderheidspartijen, dat ter gelegenheid van het ontwerp van wet betreffende de Europese verkiezingen werd aangekondigd, dringend zou worden ingediend, derwijze dat ook daar het principe *one man one vote* voorgoed kan worden vastgelegd en in onze wetgeving opgenomen. Zo zou voor de gemeenschap van ons land de democratische vertegenwoordiging in het Europese Parlement gerealiseerd worden. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, de aanleiding tot de beraadslaging over dit ontwerp werd reeds door andere sprekers aangehaald. Ter zake verwijs ik naar mijn betoog in de openbare vergadering van 20 december 1988, alsook naar de uiteenzettingen van anderen. Tevens verwijs ik naar de verklaring van Vice-Eerste minister Moureaux naar aanleiding van de stemming over dit ontwerp op 22 december 1988, na de kritiek die werd geuit over de vermoedelijke onvoldoende kracht van de minst talrijke groep in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Het antwoord van de Vice-Eerste minister had een dubbel doel, enerzijds, het ontwerp *ne varietur* door de Senaat te loodsen en, anderzijds, de regering de gelegenheid te geven, uitgaande van de suggesties die werden uitgebracht, na te denken over een remedie voor de aangeduide gebreken.

Ik heb mijn amendement toen niet aangehouden en heb mij bij de stemming over het ontwerp onthouden. Ik wees erop dat ik van de regering verwachtte dat zij een ontwerp zou indienen of een voorstel zou aanvaarden dat de kern van de kwestie regelde.

Sinds december heeft de regering twee ontwerpen van dit type ingediend: een ontwerp met betrekking tot de Europese

verkiezingen dat door het Parlement is aangenomen en dit ontwerp.

De collega's zullen zich herinneren dat de Ministerraad beide ontwerpen in eenzelfde vergadering heeft goedgekeurd. De regering heeft ze echter niet gelijktijdig ingediend bij het Parlement. De redenen daarvan zijn me niet bekend.

Indien beide ontwerpen echter gelijktijdig bij het Parlement waren ingediend, zou men de verschillende aanpak bij het oplossen van eenzelfde probleem veel duidelijker hebben opgemerkt.

Om mijn opmerkingen te begrijpen en voor de leden die kritiek op mijn houding hebben geuit, moet ik aanstippen wat voortdurend mijn houding is geweest en wat in feite de houding is die de Nederlandstaligen de jongste decennia in het Parlement hebben aangenomen.

België was *ab initio* een eentalige eenheidsstaat. Door de bewustwording, door de sociale beweging en de Vlaamse beweging is die eentalige eenheidsstaat hervormd tot de staat die wij thans nog voortdurend bijwerken. De continuïteit van deze staat en de mogelijkheid om de coherentie te bewaren zijn in elk stadium van de ontwikkeling en van de nieuwe structurering altijd op dubbel vlak gesitueerd. De Vlaamse meerderheid heeft bij het nemen van beslissingen van structurele aard altijd toegevingen gedaan op numeriek vlak en op het vlak van de uitvoerende macht, zowel met betrekking tot de regering als met betrekking tot de administratie die ter beschikking staat van de uitvoerende macht.

Die toegevingen hielden dus niet de strikte toepassing in van het beginsel van de evenredigheid of van « één man - één stem ». Die toegevingen heeft de Vlaamse Gemeenschap, die de meerderheid van de Belgische Staat uitmaakt, altijd gedaan met de verwachting en de eis dat in het hoofdstedelijk gebied, waar de Vlaamse aanwezigheid minder talrijk is en dus het onevenwicht meer uitgesproken — in het verleden was dat nog meer het geval dan vandaag — polarisatie zou worden vermeden en het evenwicht zou worden hersteld.

Ik kan dat illustreren door de grondwettelijke en wettelijke bepalingen te citeren die genomen zijn sinds de grondwetsherziening van 1968, maar dat zou ons te ver leiden. Ik neem aan dat de leden van de Senaat de geschiedenis van ons land kennen. Velen onder hen hebben er trouwens zelf een belangrijke bijdrage toe geleverd. Zij kennen dus de tweeledigheid waarlangs alles is verlopen.

Dat die tweeledigheid essentieel was, kan ik illustreren met een gebeurtenis van begin 1980. De woordvoerder van de Franstalige socialistische fractie verhinderde door zijn aanpak — en hij was zich wellicht niet voldoende bewust van de implicaties ervan — dat een artikel van de wet die uitvoering moest geven aan artikel 107^{quater} van de Grondwet, werd aangenomen.

Dit heeft met zich gebracht dat de regering verdween, dat er een driedelige regering kwam en dat de uitwerking van artikel 107^{quater}, wat Brussel aanging, uit het ontwerp verdween. Pas vorig jaar hebben wij artikel 107^{quater} met betrekking tot het hoofdstedelijk gebied Brussel kunnen bespreken en aannemen.

Ik kom nu tot mijn tweede punt: de Europese verkiezingen en de wet daaromtrent, die door het Parlement op vraag van de regering werd aangenomen. In deze wetgeving vindt u de « ponderatie » van dertien zetels voor de Nederlandstalige en elf zetels voor de Franstalige Gemeenschap. Als men daar de *one man-one vote* regel op zou toepassen, kwamen wij aan een verdeling 15N/9F, maar het Parlement, zowel Kamer als Senaat, waren het met een grote meerderheid eens met de regering dat de voorgestelde regeling op het ogenblik acceptabel is, niettegenstaande daarop kritiek werd geleverd.

Het amendement dat ik vandaag voorstel wordt door de aanpak van de regering met betrekking tot de Europese verkiezingen geïnspireerd. Het overwicht dat door de regering met betrekking tot de Europese verkiezingen werd aanvaard ten gunste van de Franstaligen, pas ik toe op de regeling voor het hoofdstedelijk gebied en zo kom ik tot een verhouding 18N/57F. Waarom is dit voorstel, dat als overgangsmaatregel wordt

geïntroduceerd, beter dan het ontwerp van de regering en komt het meer tegemoet aan de kritiek die is uitgebracht?

Zoals de heer Baert heeft gezegd, gaat het hier en daar om een overgangsmaatregel. Men neemt immers aan, althans van Vlaamse zijde, dat de maatregel in verband met de Europese verkiezingen ook als een overgangsmaatregel moet worden beschouwd. Mijn ervaring in de politiek, Vlaamse collega's van de Volksunie, heeft mij geleerd dat men, wanneer men niets te eisen heeft, ook niets moet geven. Wanneer men de overgangsmaatregel aanneemt zoals ik suggereer, wordt het mogelijk om die andere aangelegenheid, waarvan u het overgangskarakter beklemtoont, ter sprake te brengen. Hier gaat het niet om een minderwaardigheidsgevoel, mijnheer Garcia, maar om waardigheid en zin voor realiteit. In België, of u dat nu graag hebt of niet, moet men immers tweesporig te werk gaan om polarisatie te vermijden, want polarisatie is contrapacificatie. Tweesporigheid vermijdt polarisatie omdat het evenwicht wordt ondersteund.

Er is nog een reden waarom mijn voorstel beter is, mijnheer de minister, en u weet dat, want de Raad van State heeft u daarop opmerkzaam gemaakt. Wanneer u mijn voorstel aanneemt, moet er niet worden getwist over de vraag of wij gerechtigd zijn een bepaling van een gewone wet te wijzigen door gebruik te maken van de procedure die de bijzondere wet voorschrijft. Bovendien hoeven wij dan een onderdeel van de kieswetgeving niet te wijzigen door middel van een stemming met bijzondere meerderheid. Wij moeten in een democratisch land de kieswetgeving zoveel mogelijk in zijn oorspronkelijke vorm bewaren en de mogelijkheid van wijziging door middel van de gewone besluitvorming, die ten grondslag ligt aan de nationale wetgeving, in zijn volle breedte behouden.

Bovendien is mijn voorstel aantrekkelijk omdat het niets kost. Het ontwerp van de regering kost 16 à 32 miljoen; dit zijn bijkomende kosten voor de werking van het Brusselse hoofdstedelijk gebied.

Ik heb de begroting van de Gewesten nagekeken, de uitgaven voor een dergelijke hoge vergadering zijn, voor een gedeelte toch, proportioneel aan het aantal leden. Deze leden worden door u als volwaardige leden gekarakteriseerd. Ik heb daar wel mijn mening over, mijnheer de minister, maar ik zal daar vandaag niet over uitweiden.

In het kader van de juiste bestemming van de beschikbare middelen die beperkt zijn, is mijn suggestie bovendien aantrekkelijk.

Sommigen merkten op dat het experiment om de leden van de Executieve in de Raad te vervangen door plaatsvervangende leden een aanleiding is om opnieuw na te denken over de nieuwe verhouding tussen de wetgevende macht en de uitvoerende macht. Velen zijn immers van mening dat het beter zou zijn dat de leden van de uitvoerende macht niet tegelijkertijd lid zijn van de beraadslagende wetgevende vergadering.

Volgens mij is dit niet juist, omdat de derde fase van de staatshervorming maar kan lukken dank zij grote intellectuele en morele inspanningen. Er moet worden nagedacht over de nieuwe verhouding tussen de uitvoerende en de wetgevende macht, zowel op het nationale echelon als op het niveau van de Gewesten en de Gemeenschappen. Immers, de verloedering van het pluralistisch parlementair regime vloeit voort uit de overmacht van de Executieve en de regering, gezien de te behandelen materie zeer complex is. Het maatschappelijk en politiek leven is zo ingrijpend in alle levenssferen dat er een wanverhouding van krachten ontstaat tussen Executieve en Parlement. Als in beginsel de nieuwe verhouding is vastgelegd tussen de uitvoerende macht en de wetgevende macht zullen wij op een zinvolle manier de aangelegenheden van het dubbel mandaat en de hervorming van de Senaat kunnen aanpakken.

Ik heb niet graag dat men aan de nu voorgestelde regeling een «positieve connotatie» geeft, alsof het om een nieuwe verhouding tussen de wetgevende en de uitvoerende macht zou gaan.

Het voorstel van sommige commissieleden om de leden van de Executieve tijdens hun mandaat te ontlasten van hun lidmaat-

schap werd niet aanvaard. Als argument werd hierbij gebruikt dat wij de zaak dan al zouden trancheren.

Met mijn amendement wordt niet getrancheerd. Het strekt ertoe het probleem in zijn totaliteit en in zijn aarts-moeilijke dimensie onder te brengen in het nadenken over het inhoud geven aan de derde fase van de staatshervorming. Immers, de nieuwe verhouding tussen de uitvoerende macht en de wetgevende macht is de as waar rond de derde fase van de staatshervorming moet worden gevormd. De staatshervorming van 8 augustus 1988 kan anders niet werken. Het antwoord van de Eerste minister op de vraag die collega Toussaint daarstraks heeft gesteld, is een illustratie van de onmogelijkheid om op basis van wat thans bestaat, op een stabiele en coherente manier te werken. De derde fase van de staatshervorming is dus een noodzaak en de verhouding tussen de uitvoerende macht en de wetgevende macht is een van de basisbeginselen waarover moet worden nagedacht; dit kan niet kwansuis gebeuren.

Tenslotte nog dit. Als waarnemer van het politieke leven sinds vele jaren stel ik vast dat het hier weer om een typisch regeringsontwerp gaat. En u moet deze opmerking niet al te persoonlijk opnemen, mijnheer de minister. In dit ontwerp is aan alles gedacht wat betrekking heeft op het welzijn van de meerderheid. U moet toch weten dat meerderheden en minderheden in een echte pluralistische democratie wisselen en u bent goed geplaatst om het te weten, mijnheer de minister. Institutionele constructies mogen niet het kenmerk dragen van een toevallige meerderheid.

Eigenlijk wil men met dit ontwerp tegemoet komen aan de opvatting dat de Nederlandse taalgroep in de Hoofdstedelijke Raad numeriek te zwak is. Dit wordt geremedieerd door alleen de leden van de politieke meerderheid in deze raad die een opdracht krijgen in de Executieve, te vervangen. Voor een goed functioneren van de Hoofdstedelijke Raad zou men in feite eerder het gebrek aan potentialiteit van de minst talrijke groep moeten remediëren, zeker als men weet dat deze raad drie niveaus van bevoegdheid krijgt. Hij heeft niet alleen de bevoegdheid van de Waalse Raad en van de Vlaamse Raad die niet gering is na de hervorming van 8 augustus 1988. Hij heeft ook de bevoegdheid van de Agglomeratie zolang de feodaliteiten van de 19 gemeenten niet zijn afgeschaft en hij heeft bovendien ook nog een culturele bevoegdheid. Het werkvolume en de verantwoordelijkheid van deze verkozenen zijn dus groter dan die van de leden van de Vlaamse en Waalse Raad.

Dit ontwerp brengt alleen soelaas voor dat gedeelte van de minst talrijke taalgroep dat een engagement heeft in het tot stand komen van de politieke meerderheid nodig voor de goede werking van het Brusselse Gewest. Tot daar mijn argumenten, mijnheer de minister. Ik denk dat zij terecht zijn en hoop dat u er rekening mee zult willen houden. Ik meen ook dat de artikelen 2 en 3 kunnen worden vermeden en dat de discussie over de vraag of moet worden gestemd met bijzondere of met gewone meerderheid dan niet moet worden aangegaan.

Mijnheer de minister, ik hoop dat u na overleg mijn amendement zult willen aanvaarden. Ik dank u daarvoor bij voorbaat. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, ainsi, le gouvernement nous propose un projet de loi qui complète la loi spéciale relative à la Région de Bruxelles-Capitale. Dans ce projet, le gouvernement se préoccupe, à juste titre, du sort des minorités. Il est vrai que celles-ci doivent être protégées si l'on veut pouvoir parler de saine démocratie.

Je ne connais pas la proportion exacte de néerlandophones vivant dans la Région de Bruxelles-Capitale; je crois qu'ils représentent 15 ou 20 p.c., peut-être plus, de la population mais nous le saurons le 18 juin. Quoi qu'il en soit, il est tout à fait normal que cette minorité puisse participer aux travaux des commissions avec voix délibérative. Par contre, le gouvernement a inventé — j'en suis le premier étonné — un système hybride. En effet, il donne aux suppléants des ministres et des secrétaires d'Etat une voix délibérative en commission, ce qui est tout à

fait légitime, mais une voix consultative dans les assemblées plénières, ce qui présente deux inconvénients.

Tout d'abord, les suppléants des ministres et des secrétaires d'Etat ont une connaissance des problèmes puisqu'ils en ont débattu en commission; or, en séance publique, la voix délibérative appartient au ministre ou au secrétaire d'Etat.

Second inconvénient: le problème engendré par la séparation des pouvoirs. Il n'est quand même pas normal qu'un ministre qui fait partie du pouvoir exécutif détienne également un poids législatif en séance plénière de ce petit parlement de Bruxelles.

J'ai comparé notre système à celui d'autres pays et suis arrivé à la constatation que dix-huit pays dans le monde jugent incompatibles la fonction ministérielle et le mandat de parlementaire. C'est notamment le cas en France, aux Etats-Unis, au Brésil, aux Pays-Bas et en Suède. Dans la plupart des pays, un ministre quittant ses fonctions ministérielles reprend sa place de parlementaire, sauf aux Pays-Bas où il ne recouvre pas son mandat. Il est regrettable que la Belgique n'ait pas saisi l'occasion de mettre l'accent sur la séparation des pouvoirs. Le gouvernement aurait dû montrer l'exemple en décrétant l'incompatibilité entre les deux fonctions.

Wij hebben een amendement ingediend dat ertoe strekt de mandaten in de Brusselse Executieve evenredig te verdelen tussen de verscheidene partijen. Die evenredigheid werd als overgangsmaatregel toegepast voor de Executieven van het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap en voor de Vlaamse Executieve. Voor de Vlaamse Executieve is dit systeem trouwens weer van toepassing. Dit systeem moet mijns inziens ook in Brussel worden toegepast. De minister heeft in de commissie voorgesteld het amendement te verwerpen met de boutade dat de liberalen toch de meerderheid zullen hebben te Brussel. Hij is blijkbaar nogal optimistisch. Maar zelfs indien de liberalen de meerderheid verwerven in de Hoofdstedelijke Raad, dan zal een evenredig samengestelde Executieve in de overgangperiode een harmonischer samenwerking mogelijk maken.

Om deze redenen, mijnheer de Voorzitter, zal de PRL-fractie tegen het ontwerp stemmen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, net vóór het Paasreces hebben wij het ontwerp van wet aangenomen betreffende de Europese verkiezingen, die op dezelfde dag plaatshebben als de verkiezingen voor de Hoofdstedelijke Raad van het Brusselse Gewest, namelijk 18 juni, datum waarop ook de slag van Waterloo werd geleverd. Nu weten wij echter nog niet wie de winnaars en wie de verliezers zullen zijn.

Het ontwerp werd in grote haast besproken. Zoals zo vaak in ons land was die haast het argument om tekortkomingen goed te praten. Ik heb toen tegen dat ontwerp gestemd omdat ik het principe van « één man, één stem » wilde verdedigen en tegen elke dubbele moraal ben, namelijk een ander beginsel voor de Brusselse dan voor de Europese verkiezingen. De heer Mouton beweerde toen dat door de voorgestelde zetelverdeling voor de Europese verkiezingen de minderheid in het land beter aan haar trekken kwam en hij beschouwde dit als een belangrijk federaal beginsel.

Ik sta ook nu terughoudend tegenover het ontwerp betreffende de Brusselse verkiezingen. Ik kan de heer De Bondt enigszins volgen. Zijn amendement is echter ook maar *kurieren am Symptom*, maar het is toch een verbetering.

Tegen de zetelverdeling voor de Europese verkiezingen werd klacht ingediend bij het Arbitragehof. Deze zaak werd reeds gepleit. Het zou inderdaad een *histoire belge* in Europa zijn, indien het Arbitragehof zou oordelen dat het federale beginsel dat van toepassing is voor de Europese verkiezingen, ook moet worden toegepast voor de Brusselse verkiezingen of dat voor beide verkiezingen het principe van « één man, één stem » moet gelden. Ik wacht dus met spanning de uitspraak van het Arbitra-

gehof af die heel wat consequenties kan hebben voor de Europese verkiezingen. De regering heeft zich hierop wel voorbereid, denk ik, want het Arbitragehof zit vol Belgische politici. Als men mij immers in het buitenland vraagt of er een Belgische taal bestaat, dan antwoord ik altijd dat die inderdaad bestaat, maar dat er slechts één woord is: « arrangeren ».

Ze zullen dit wel « arrangeren » in het Arbitragehof zodat die *histoire belge* van de Europese verkiezingen niet te grotesk wordt. Ik heb van mijn oude vriend, de heer Vanhaegendoren, indertijd geleerd: het betere is de vijand van het goede en het beste is de vijand van het betere. De correctie die nu wordt aangebracht is een stap in de richting van wat wij hadden gevraagd. Ik heb bij de stemming over het ontwerp over de Europese verkiezingen principieel neen gestemd. Ik zal mijn signaal — nu weliswaar niet zo negatief — herhalen en ik richt het mede tot de drie fractieleiders van de Vlaamse regeringspartijen. Zij hebben, mede door mijn oproep van toen, hier plechtig beloofd een wetsvoorstel in te dienen in verband met de zetelverdeling voor de latere Europese verkiezingen. Zij beloofden tevens deze aangelegenheid te koppelen aan de derde fase van de staatshervorming.

Ik ben, zoals Anton Van de Velde in het toneelstuk *Tijl* « in verwachting van groot geluk », maar « ik zie het niet komen », zoals Dr. Schweitzer, *le docteur à minuit*, zei. Aangezien de belofte van de drie Vlaamse fractieleiders nog niet vervuld is in een « stuk papier » dat ik in mijn parlementaire papierwinkel, in mijn documentatie, al zou moeten hebben bijgekregen, zal ik straks mijn stem opschortend uitbrengen, in afwachting van de concretisering van de belofte van de drie fractieleiders. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Mijnheer de Voorzitter, de uiteenzettingen waren talrijk en bondig. Ik zal pogen een volledige, maar eveneens bondige repiek te geven.

De heer Aerts. — Ook humoristisch?

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Indien het humoristisch moet zijn, mijnheer Aerts, zal het iets langer duren.

In de eerste plaats breng ik u de doelstellingen van dit veeleer beknopte ontwerp even in herinnering. Het was de bedoeling in de oorspronkelijke wet enkele technische verbeteringen aan te brengen. Een eerste verbetering is het verhogen van het aantal opvolgers. Uit de verklaringen die vandaag zijn afgelegd, leid ik af dat iedereen het hiermee eens is.

Er werd een tweede overgangsbepaling toegevoegd. Sommige eminente juristen in de Senaat beweren dat deze bepaling overbodig is. Wij gaan echter uit van het, misschien betwistbare, standpunt dat wat overbodig is, toch niet schaadt.

Ten derde is er het politiek meer controversieel doel, namelijk de vertegenwoordiging van de Vlaamse Gemeenschap in de Brusselse Raad te regelen in overeenstemming met de belofte van de regering tijdens het investituurdebat in de Senaat.

Ik maak daarbij dadelijk enkele bedenkingen naar aanleiding van de redevoeringen van vandaag. De heer Vaes heeft verwezen naar het feit dat ik zou hebben verklaard dat het niet de bedoeling is het probleem van de kleine partijen te regelen, indien dit probleem al zou bestaan. Het staat iedereen vrij te oordelen dat het reglement van de Kamer en van de Senaat niet voldoende ruimte laat voor de vertegenwoordiging met stemrecht van de kleinere fracties in de commissies. Ik merk op dat dit een probleem is waarbij de regering zich niet het recht zou mogen aanmatigen het op te lossen. Het komt de Kamer en de Senaat toe hiervoor een oplossing te zoeken, al dan niet

door een parlementair initiatief, maar in ieder geval op hun verantwoordelijkheid. Het is niet de bedoeling van de regering of van de Executieven om dat probleem in orde te brengen.

Ik heb hier vaak horen zeggen, en soms stoort mij een beetje de neerbuigende toon, dat men met dit wetgevend werk het probleem van de Vlaamse minderheid in Brussel wil regelen. Ook dat is niet het uitgangspunt van dit ontwerp. Ik vestig er uw aandacht op dat het gaat om de regeling van de Vlaamse vertegenwoordiging in Brussel, en niet om een minderheid die dient te worden beschermd, maar om een hoofdstedelijk gewest waarin de twee Gemeenschappen zich moeten terugvinden, zelfs als de verkiezingsuitslag niet een evenredige verdeling van de vertegenwoordiging over de twee Gemeenschappen zou produceren. Het gaat dus niet om het beschermen van een minderheid, maar om de vertegenwoordiging van een gemeenschap van het land, in een hoofdstedelijk gebied, zoals de wet het duidelijk bepaalt. Dat is een belangrijke nuance.

Selon M. Vaes, qui a repris une de mes phrases, j'ai eu raison de dire que la meilleure façon de se faire représenter est de se faire élire.

Nous nous sommes effectivement référés au principe « un homme, une voix ». Il faut cependant reconnaître que dans notre pays, composé de trois Communautés et de plusieurs Régions, il nous arrive d'enfreindre ce principe, au bénéfice des uns ou des autres.

Cela se produit au niveau national et c'est ce qui se passe dans le cas présent, où nous tentons de régler la représentation d'une Communauté au Conseil bruxellois, d'une façon suffisante et opérationnelle.

De heer Luyten. — Dat geldt ook voor de Europese verkiezingen!

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Als u even had gewacht, mijnheer Luyten, had ik dat kunnen zeggen, maar vermits u mij onderbreekt, hoeft het niet meer.

Er zijn dus verscheidene situaties waarin wij afbreuk doen aan het principe « één man, » of één vrouw, « één stem ». Dit levert altijd hybride systemen op. Men heeft mij bij herhaling terecht gezegd dat dit een hybride systeem is. Dat valt niet te loochenen. Vanaf het ogenblik dat men afbreuk doet aan of correcties aanbrengt op het principe « één man, één stem » bekomt men hybride systemen. Het enige wat ik daarop kan zeggen, is dat het niet de eerste en zeker niet de enige zijn in onze institutionele verzameling.

Je puis vous dire, monsieur Henrion, que les suppléants auront une plaque minéralogique entière, puisque telle est la question fondamentale que vous m'avez posée. (*Sourires.*)

J'espère que cette déclaration aura force de loi si ce point devait donner lieu à discussion.

Par ailleurs, je crois percevoir certaines contradictions, notamment lorsque vous parlez des SACO, les suppléants assermentés occasionnels, et que vous plaidez en même temps pour l'incompatibilité entre un mandat au sein de l'Exécutif et un mandat en qualité de membre du conseil législatif, ou « ordonnancier » dans le cas présent si je puis ainsi m'exprimer.

Dans les systèmes évoqués par M. de Clippele c'est un SACO, pour employer votre néologisme, qui remplace le membre de l'Exécutif. Il s'agit toujours d'un membre suppléant assermenté et occasionnel étant donné que celui qu'il remplace devient membre de l'Exécutif.

On ne peut donc pas dire que le système soit hybride.

A l'intention de M. Vaes, je répète ce qui est repris au rapport.

Tout ce qui concerne le statut des membres ainsi que des suppléants et qui n'est pas expressément prescrit par la loi, doit être réglé par les assemblées, que ce soit au niveau de la Chambre, du Sénat ou des Conseils.

La loi prescrit, par exemple, que le traitement ne peut excéder la moitié du traitement du parlementaire. De quelle façon sera-

t-il payé? Comment les problèmes relatifs au statut des membres seront-ils réglés? Tout cela devra être déterminé par les assemblées et ce compris l'assemblée bruxelloise.

Men heeft hier gesproken over een parallelisme tussen dit ontwerp en de wet op de Europese verkiezingen. Ik moet er de heer De Bondt en ook de heer Luyten echter op wijzen dat er een fundamenteel onderscheid is. De regering heeft uitdrukkelijk verklaard — en ik wil dit hier nogmaals herhalen — dat de regeling die wordt voorgesteld in dit ontwerp van bijzondere wet een definitieve regeling is terwijl de regeling in verband met de Europese verkiezingen slechts voorlopig is en zal worden besproken in de derde fase van de staatshervorming.

De heer De Bondt. — Deze regeling is ook voorlopig.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Deze regeling moet met een tweederde meerderheid worden aangenomen en het is de bedoeling dat zij definitief is.

De heer De Bondt. — Zij is voorlopig omdat de verhoudingen tussen de wetgevende en de uitvoerende macht pas in de derde fase van de staatshervorming aan bod komen. Of geeft u die derde fase dan op?

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Dat is een ander probleem, mijnheer De Bondt. Daar zal ik straks op ingaan. De wetten die hier worden aangenomen worden inderdaad niet in steen gebeiteld, maar zij worden wel op perkament geschreven. Wij willen hier een wet maken waarvan het niet de bedoeling is ze binnen de kortste keren ter discussie te stellen.

De heer Luyten. — Tegenwoordig worden de wetten op een soort recyclagepapier geschreven.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Dat is niet waar, mijnheer Luyten. Als u mij onderbreekt, moet u er wel op letten dat wat u zegt, juist is. Het ware misschien wenselijk recyclagepapier te gebruiken.

Le problème de l'incompatibilité, beaucoup plus vaste que celui qui nous préoccupe, entre le membre de l'Exécutif et le membre de l'assemblée, a été soulevé par certains membres, notamment par M. Henrion. M. De Bondt a, à ce sujet, entièrement raison.

Bien que ce ne soit pas nécessaire, cette question pourrait parfaitement s'insérer dans une discussion sur la troisième phase, puisqu'elle fait partie de l'accord gouvernemental. Je voudrais simplement souligner, car j'en suis convaincu, qu'il n'entre pas dans l'intention du gouvernement d'entamer cette discussion par le biais du présent projet de loi. En effet, j'ai pu constater, tant en commission qu'au cours de la présente discussion, que certains membres ont voulu y voir l'amorce d'un débat sur cette incompatibilité. Tel n'est pas le cas, je puis vous l'assurer. J'estime d'ailleurs qu'il serait malvenu d'entamer ces discussions par ce biais. Comme c'est déjà le cas — aussi bien pour les assemblées wallonnes et flamandes que pour la Communauté française — ce projet prévoit que le membre de l'Exécutif doit être membre de l'assemblée.

J'ai cru comprendre que, selon votre interprétation, il devait être élu parmi les membres de l'assemblée, mais que rien ne s'opposait à ce qu'il démissionne deux mois après.

De heer De Bondt. — En verkozen uit en door de Raad.

M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales. — La question mériterait examen. Nous avons connu un problème similaire après les élections de 1985 parce

que l'assemblée flamande, en place depuis un certain temps déjà, n'avait pas encore de nouvel exécutif et que l'exécutif sortant comptait un membre non réélu en octobre 1985.

L'Exécutif a jugé nécessaire de confirmer toutes les décisions prises antérieurement, estimant que le membre de l'Exécutif devait bel et bien rester en place et devenir membre de l'assemblée.

Toutefois, je pense qu'il est préférable de ne pas entamer ici la discussion sur le problème de l'incompatibilité.

M. De Bondt. — Il ne faut pas l'empêcher.

M. Tobbacq, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales. — J'ai très bien connu le temps où il était considéré comme inadmissible qu'un extra-parlementaire soit membre du gouvernement. Aujourd'hui, l'appréciation a totalement changé et de plus en plus de membres penchent pour une conception selon laquelle il serait inadmissible d'être à la fois contrôleur et contrôlé tout comme il fut un temps où l'on considérait comme inadmissible d'être membre du gouvernement et de ne pas être élu.

Ik heb die tijd gekend. Ik merk op dat er geen algemene en eeuwigdurende waarheden of appreciaties ter zake bestaan.

M. De Bondt. — Mais vous empêchez le dialogue politique sur le sujet en invitant le Sénat à voter cette disposition à la majorité spéciale.

De heer Tobbacq, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Neen, mijnheer De Bondt. Ik heb reeds uitdrukkelijk gezegd dat het geenszins de bedoeling van de regering is om door het aanwijzen van opvolgers van leden die als lid van de Executieve worden verkozen, de discussie te openen over de onverenigbaarheid van beide mandaten. Bovendien begrip ik het verwijt niet dat men langs die weg de meerderheid zou versterken. Zij die pleiten voor de onverenigbaarheid zullen *mutatis mutandis* moeten aanvaarden, dat zij die in de plaats komen personen zijn van dezelfde lijst als de gekozenen van de Executieve. Door het invoeren van de onverenigbaarheid zal onvermijdelijk de meerderheid meer mogelijkheden worden geboden, want zij zal een lid van de Executieve kunnen laten opvolgen door iemand van haar eigen lijst. Ik betwijfel echter of zij hierdoor de onafhankelijkheid van de assemblée zal versterken want een opvolger kan wel eens op het idee komen dat hij of zij er slechts zitting heeft gedurende de duur van de Executieve en dat hij of zij er dus geen enkel belang bij heeft de Executieve het vertrouwen te weigeren. Er zijn veel aspecten aan deze discussie waarover nog moet worden nagedacht.

Tenslotte, mijnheer de Voorzitter, — ik heb beloofd kort te gaan en ben daar ietwat in geslaagd — is er nog een probleem dat de heer Hasquin heeft opgeworpen.

Au sujet du problème de la proportionnalité, évoqué par M. Hasquin, je ne vois pas pourquoi je ne répéterais pas, en séance publique, ce que j'ai dit en commission sous forme de boutade. Le gouvernement, les partis de la majorité, en votant cette loi et le système qui s'y rattache, ont accepté le risque qui se dégage, aux élections bruxelloises, d'une majorité écrasante d'une liste qui n'est pas la leur. Le système majoritaire implique ce risque. C'est la règle du jeu.

Monsieur Hasquin, je vous ai entendu plaider ici en faveur de l'unionisme avec une conviction vraiment touchante! Permettez-moi ce petit épisode polémique: vous appartenez quand même à un parti qui, pendant au moins deux ans et demi, a soutenu la thèse selon laquelle le chiffre de 52 représentait la majorité de 104!

J'estime donc que vous êtes mal placé pour lancer des appels à l'unionisme! (*Applaudissements.*)

M. Hasquin. — J'ai parlé de la phase de démarrage, monsieur le ministre.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, ik wens op drie punten heel bondig in te gaan.

Eerst en vooral heb ik gereageerd op het feit dat in de toelichting en in de verklaring, die erbij gegeven wordt, er inderdaad wordt gesproken over het vergemakkelijken en het toelaten van een effectieve deelname van de verschillende politieke fracties en taalgroepen hoewel u, mijnheer de minister, in de bespreking in de commissie heeft gesteld dat het niet ging over de effectieve deelname of het bevorderen en toelaten van de verschillende politieke fracties, maar wel van de verschillende taalgroepen. In die zin is de formulering ruimer en niet adequaat.

Vervolgens wil ik even reageren op uw opmerking in verband met de zogenaamde neerbuigendheid wanneer er wordt gesproken van de Vlaamse minderheid. Ik kan perfect begrijpen dat u verklaart dat het de regering er om te doen is de Vlaamse vertegenwoordiging in de werking van de instellingen te verzekeren. Dat klinkt beter, maar u moet zich in alle eerlijkheid afvragen waarom er een probleem is met de Vlaamse vertegenwoordiging. Dat is omdat de Vlamingen in Brussel een minder talrijke groep zijn.

Ik vind het helemaal geen schande om een minderheid te zijn op taalkundig, noch op politiek vlak in de ruime zin van het woord. Wat dat betreft, vind ik dat u naast de kwestie praat.

Wij zijn een minderheid, maar die minderheid moet degelijk vertegenwoordigd zijn en goed kunnen functioneren op de verscheidene niveaus.

Tenslotte, mijnheer de minister, was er uw opmerking dat er een contradictie is in wat wordt gezegd door degenen die pleiten voor de onverenigbaarheid en degenen die hier spreken over de versterking van de meerderheid. Ik voel mij uiteraard door die uitspraak aangesproken aangezien ik dat heb opgemerkt en aangezien wij voorstander zijn van het principe van de onverenigbaarheid. Uiterekend u — en u heeft dat herhaald zowel in de commissie als in deze vergadering — stelt dat dit principe bij dit ontwerp niet ter discussie is. Als dat niet het geval is, is het evident dat een keuze wordt gemaakt die alleen de meerderheidspartijen ten goede komt. Daarom hebben wij mijns inziens volkomen terecht gereageerd. (*Applaus.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à la discussion des articles.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen.

Je signale qu'une série d'amendements, signés par moins de trois membres, ont été présentés à différents articles du projet de loi en discussion.

Ik deel u mee dat een reeks amendementen ondertekend door minder dan drie leden, zijn ingediend op verscheidene artikelen van het in behandeling zijnde ontwerp van wet.

Puis-je considérer que ces amendements sont appuyés?

Mag ik aannemen dat deze amendementen gesteund worden? (*Talrijke leden staan op.*)

Aangezien deze amendementen reglementair gesteund worden, maken ze deel uit van de bespreking.

Ces amendements étant régulièrement appuyés, il feront partie de la discussion.

L'article premier est ainsi rédigé:

Article 1^{er}. Dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, il est inséré un article 10bis libellé comme suit:

Art. 10bis. § 1^{er}. A concurrence du nombre des membres de l'Exécutif et des secrétaires d'Etat régionaux et pendant la durée des fonctions de ceux-ci, des membres suppléants, élus sur les listes dont un ou des élus sont membres de l'Exécutif ou secrétaire d'Etat régional, sont appelés à siéger en qualité de membre

du Conseil suivant l'ordre de leur élection sur chacune des listes susdites.

§ 2. Dans les limites définies au présent article, les dispositions relatives aux membres effectifs sont applicables aux suppléants siégeant en vertu du § 1^{er}.

Ces suppléants siègent :

1^o Avec voix consultative, dans les assemblées plénières et au bureau tant du Conseil que des groupes linguistiques et de l'assemblée réunie, visés à l'article 60;

2^o Avec voix délibérative, à l'exclusion du droit de vote du membre effectif qu'ils remplacent, dans les autres cas, notamment dans les commissions constituées par application de l'article 44 de la loi spéciale, y compris dans les commissions d'enquête, ainsi que lors de la mise en œuvre de la procédure visée à l'article 31 de la présente loi. »

Artikel 1. In de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen wordt een artikel 10bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 10bis. § 1. Opvolgers, verkozen op de lijsten waarvan een of meer verkozenen lid van de Executieve of gewestelijk staatssecretaris zijn, hebben zitting ten getale van het aantal leden van de Executieve en van de gewestelijke staatssecretarissen en zolang het ambt van dezen duurt, in de hoedanigheid van lid van de Raad in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

§ 2. Binnen de grenzen gesteld in dit artikel zijn de bepalingen geldend voor de effectieve leden mede van toepassing op de opvolgers die zitting hebben met toepassing van § 1.

Die opvolgers hebben zitting :

1^o Met raadgevende stem, in de plenaire vergaderingen en in het bureau zowel van de Raad als van de taalgroepen en de verenigde vergadering, bedoeld in artikel 60;

2^o Met stemrecht, met uitsluiting van het stemrecht van het effectief lid dat ze vervangen, in de andere gevallen, onder meer in de met toepassing van artikel 44 van de bijzondere wet samengestelde commissies, inclusief de onderzoekscommissies, alsmede bij het instellen van de procedure bedoeld bij artikel 31 van deze wet. »

M. Hasquin et consorts présentent l'amendement que voici :

« Remplacer l'article 10bis, tel que proposé par cet article, par ce qui suit :

« Art. 10bis. Le mandat des membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est suspendu pendant la période au cours de laquelle ils sont membres de l'Exécutif ou secrétaires d'Etat régionaux.

La suppression visée ci-dessus entraîne une vacance temporaire distincte de la vacance visée à l'article 235, premier alinéa, du Code électoral. Toutefois, cette vacance temporaire donnera lieu à application de cet article 235, alinéa deux, jusqu'à l'issue de la période de la suspension du mandat. »

« Artikel 10bis, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt :

« Art. 10bis. Het mandaat van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt geschorst tijdens de periode waarin zij lid van de Executieve of gewestelijk staatssecretaris zijn.

De hierboven bedoelde schorsing heeft een tijdelijke vacature tot gevolg die verschilt van de vacature bedoeld in artikel 235, eerste lid, van het Kieswetboek. Deze tijdelijke vacature geeft evenwel aanleiding tot de toepassing van artikel 235, tweede lid, totdat de periode van schorsing van het mandaat is verstreken. »

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, je me réfère à la justification donnée tout à l'heure.

M. le Président. — M. Desmedt présente l'amendement que voici :

« Remplacer l'article 10bis, tel que proposé par cet article, par ce qui suit :

« Les membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale cessent d'exercer leurs fonctions dès qu'ils deviennent membres de l'Exécutif ou secrétaires d'Etat régionaux.

Pendant la durée de leur mandat exécutif, ils sont remplacés comme conseillers régionaux par les suppléants de leur liste suivant l'ordre de leur élection. Si, au cours de la législature, ils cessent de faire partie de l'Exécutif régional ou d'exercer les fonctions de secrétaire d'Etat régional, ils retrouvent automatiquement leur fonction de conseiller régional. »

« Artikel 10bis, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt :

« De leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad houden op hun ambt uit te oefenen zodra zij lid van de Executieve of gewestelijk staatssecretaris worden.

Tijdens de duur van hun mandaat worden zij als lid van de Raad vervangen door de opvolgers op hun lijst, in de volgorde waarin die zijn verkozen. Indien zij gedurende de zittingsperiode ophouden deel uit te maken van de Gewestexecutieve of het ambt van gewestelijk staatssecretaris uit te oefenen, nemen zij hun ambt van lid van de Raad opnieuw op. »

La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, je me réfère également à la justification donnée précédemment.

De Voorzitter. — De heer De Bondt stelt volgend amendement voor :

« Artikel 10bis, zoals voorgesteld door dit artikel, te doen vervallen en te vervangen als volgt :

« In de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen wordt bij artikel 20 een § 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3. Bij overgangsmaatregel, zolang met toepassing van het eerste en tweede lid van § 2 van dit artikel, de minst talrijke taalgroep in de Raad minder dan achttien te begeven zetels in de Raad bekomt, zal het aantal zetels van deze taalgroep achttien bedragen en het aantal zetels van de meest talrijke taalgroep zevenenvijftig, vervolgens zullen deze zetels verdeeld worden bij toepassing van het derde lid van § 2 van dit artikel. »

« Supprimer l'article 10bis, proposé par cet article, et le remplacer par ce qui suit :

« Dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, il est inséré à l'article 20 un § 3, libellé comme suit :

« § 3. A titre transitoire, aussi longtemps qu'en application des premier et deuxième alinéas du § 2 du présent article, le groupe linguistique le moins nombreux du Conseil obtiendra au sein de celui-ci moins de dix-huit des sièges à conférer, le nombre des sièges de ce groupe linguistique sera de dix-huit et le nombre des sièges du groupe linguistique le plus nombreux sera de cinquante-sept; ensuite, ces sièges seront répartis en application du troisième alinéa du § 2 du présent article. »

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb tijdens mijn uiteenzetting in de algemene bespreking dit amendement reeds toegelicht.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 1 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article premier sont réservés.

L'article 2 est ainsi rédigé :

Art. 2. Il est inséré dans la même loi un article 16bis libellé comme suit :

« Art. 16bis. Lors de la présentation de candidats aux mandats de membre du Conseil, il doit être présenté en même temps que ceux-ci et dans les mêmes formes, des candidats suppléants. Leur présentation doit, à peine de nullité, être faite dans l'acte même de présentation des candidats aux mandats effectifs, et l'acte doit classer séparément les candidats des deux catégories, présentés ensemble, en spécifiant celles-ci.

Tout acte de présentation comporte au minimum trois et au maximum douze candidats suppléants.

L'acte de présentation des candidats titulaires et suppléants indique l'ordre dans lequel ces candidats sont présentés dans chacune des deux catégories.

Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection. L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral. »

Art. 2. In dezelfde wet wordt een artikel 16bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 16bis. Bij het voordragen van de kandidaten voor de mandaten van lid van de Raad moeten tegelijkertijd en met inachtneming van dezelfde vormen kandidaat-opvolgers worden voorgedragen. Zij moeten, op straffe van nietigheid, voorgedragen worden in dezelfde akte als de kandidaat-titularissen en de samen voorgedragen kandidaten van beide categorieën moeten daarin afzonderlijk worden gerangschikt met nauwkeurige aanduiding van elke categorie.

Iedere voordracht vermeldt ten minste drie en niet meer dan twaalf kandidaat-opvolgers.

De voordracht van de kandidaten, titularissen en opvolgers, wijst de volgorde aan waarin deze kandidaten in elk van de twee categorieën worden voorgedragen.

Een kiezer mag niet meer dan één voordracht voor dezelfde verkiezing ondertekenen. De kiezer die dit verbod overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek. »

De heer De Bondt stelt voor dit artikel te doen vervallen.

M. De Bondt propose la suppression de cet article.

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ook voor dit amendement verwijs ik naar mijn uiteenzetting.

De Voorzitter. — De stemming over artikel 2 wordt aangehouden.

Le vote sur l'article 2 est réservé.

M. Hasquin et consorts présentent l'amendement que voici :

« Insérer un article 2bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 2bis. Il est inséré dans la même loi un article 35bis libellé comme suit :

Art. 35bis. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 35, et pour une période débutant le jour de l'entrée en vigueur de la loi spéciale relative aux Institutions bruxelloises et expirant lors du premier renouvellement du Conseil, les mandats de membres de l'Exécutif sont répartis à la proportionnelle entre les groupes politiques qui composent le Conseil, mais dans le respect de la répartition linguistique organisée par l'article 35.

Le nombre de mandats revenant à chaque groupe politique est établi par le bureau du Conseil, qui fait application des

articles 167 et 168 du Code électoral, en considérant comme chiffre électoral de chaque groupe le nombre de membres dont celui-ci se compose.

Chaque groupe politique adresse au président du Conseil une liste indiquant, dans l'ordre de préférence, les noms de ceux de ses membres qu'il désigne pour faire partie de l'Exécutif, et ce à concurrence du nombre de mandats revenant au groupe en application de l'alinéa 2. Les listes ne sont valides que si elles sont signées par la majorité des membres du Conseil formant le groupe politique intéressé.

Le président du Conseil vérifie si les conditions fixées pour l'établissement des listes sont réunies. Il invite les membres de l'Exécutif qui ont été désignés à prêter serment.

§ 2. L'Exécutif désigne un président en son sein.

A défaut d'un consensus, le président est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres de l'Exécutif.

§ 3. Pour la période visée au § 1^{er} ci-dessus, les secrétaires d'Etat régionaux visés à l'article 41 sont désignés selon la même procédure que pour les membres de l'Exécutif, dans le respect de la répartition linguistique organisée par l'article 41, § 3. »

« Een artikel 2bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Art. 2bis. In dezelfde wet wordt een artikel 35bis ingevoegd, luidende :

Art. 35bis. § 1. In afwijking van artikel 35 en voor een tijdvak dat ingaat op de dag van de inwerkingtreding van de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse Instellingen en eindigt bij de eerste vernieuwing van de Raad, worden de mandaten van de leden van de Executieve evenredig verdeeld onder de politieke fracties die de Raad samenstellen, maar met inachtneming van de verdeling per taalgroep geregeld door artikel 35.

Het aantal mandaten dat aan elke fractie toekomt, wordt door het bureau van de Raad vastgesteld, met toepassing van de artikelen 167 en 168 van het Kieswetboek, waarbij voor elke fractie het aantal leden van die fractie als stemcijfer geldt.

Elke fractie stuurt aan de voorzitter van de Raad een lijst die, in de volgorde van voorkeur, de namen bevat van de leden die zij aanwijst om deel uit te maken van de Executieve, en wel zoveel namen als er mandaten aan de fractie toekomen met toepassing van het tweede lid. Om geldig te zijn moeten de lijsten ondertekend zijn door de meerderheid van de leden van de betrokken fractie in de Raad.

De voorzitter van de Raad gaat na of aan de voorwaarden voor het opmaken van de lijsten voldaan is. Hij verzoekt de leden van de Executieve die zijn aangewezen, de eed af te leggen.

§ 2. De Executieve wijst een voorzitter aan in haar midden.

Komt er geen consensus tot stand, dan wordt de voorzitter gekozen bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van de leden van de Executieve.

§ 3. Voor het in § 1 bedoelde tijdvak worden de in artikel 41 bedoelde gewestelijke staatssecretarissen aangewezen volgens dezelfde procedure als de leden van de Executieve, met inachtneming van de verdeling per taalgroep geregeld door artikel 41, § 3. »

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, j'ai expliqué longuement, tout à l'heure, les motivations de cet amendement.

Je rappelle qu'il s'agit de constituer l'Exécutif à la proportionnelle. M. le ministre pourra donc constater qu'il n'y a pas contradiction, mais cohérence dans les attitudes, en la matière. La thèse que j'ai défendue est bien relative à la phase de démarrage.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Art. 3. L'article 47, § 1^{er}, premier alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« § 1^{er}. A titre transitoire, jusqu'à l'installation des organes de la Région de Bruxelles-Capitale, les pouvoirs dévolus au Conseil et à l'Exécutif par le Livre 1^{er} de la présente loi, sont exercés respectivement par les Chambres et par le Roi, conformément à la loi coordonnée du 20 juillet 1979 créant des institutions communautaires et régionales provisoires. »

Art. 3. Artikel 47, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. Bij overgangsmaatregel, tot aan de installatie van de organen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, worden de machten aan de Raad en aan de Executieve toegewezen bij Boek I van deze wet, respectievelijk uitgeoefend door de Kamers en door de Koning overeenkomstig de gecoördineerde wet van 20 juli 1979 tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen. »

De stemming over artikel 3 wordt aangehouden.

Le vote sur l'article 3 est réservé.

L'article 4 est ainsi rédigé:

Art. 4. L'article 11, § 3, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est abrogé.

Art. 4. Artikel 11, § 3, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, wordt opgeheven.

De heer De Bondt stelt voor dit artikel te doen vervallen.

M. De Bondt propose la suppression de cet article.

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs opnieuw naar mijn uiteenzetting. Dit geeft mij eveneens de gelegenheid te zeggen dat ik met belangstelling uitkijk naar het antwoord van de minister op mijn argumenten.

De Voorzitter. — De stemming over artikel 4 wordt aangehouden.

Le vote sur l'article 4 est réservé.

Art. 5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

De stemming over artikel 5 wordt aangehouden.

Le vote sur l'article 5 est réservé.

De aangehouden stemmen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben zo dadelijk plaats.

Il sera procédé tout à l'heure aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — La commission du Travail parlementaire vous propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine:

Jeudi, 27 avril 1989, à 15 heures:

1. Prise en considération de propositions.

2. Questions orales.

3. Proposition de loi modifiant les lois portant le statut des objecteurs de conscience, coordonnées le 20 février 1980.

A 16 heures: votes nominatifs.

4. Interpellations:

a) De Mme Aelvoet au ministre de la Coopération au Développement sur « la diminution de la contribution belge à la coopération au développement »;

De M. Pataer au ministre de la Coopération au Développement sur « la difficulté croissante d'atteindre l'objectif de 0,7 p.c. du PNB à effectuer à la coopération au développement »;

b) De M. Capoen au ministre de la Défense nationale sur « le commerce d'engins de guerre dans la région d'Ypres »;

c) De M. Hatry à M. Thys, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, sur « la politique d'aménagement du territoire dans la région bruxelloise, et plus particulièrement en matière d'implantation de bureaux »;

d) De Mme Aelvoet au ministre des Affaires sociales sur « la situation du personnel hospitalier »;

e) De M. Bayenet au ministre des Relations extérieures sur « la situation en Colombie ».

De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor toekomstige week volgende agenda voor:

Donderdag, 27 april 1989, te 15 uur:

1. Inoverwegingneming van voorstellen.

2. Mondelinge vragen.

3. Voorstel van wet houdende wijziging van de op 20 februari 1980 gecoördineerde wetten betreffende het statuut van de gewetensbezwaarden.

Te 16 uur: Naamstemmingen.

4. Interpellaties:

a) Van mevrouw Aelvoet tot de minister van Ontwikkelingssamenwerking over « de dalende Belgische bijdrage voor de ontwikkelingssamenwerking »;

Van de heer Pataer tot de minister van Ontwikkelingssamenwerking over « het alsnog moeilijker bereiken van het streefdoel 0,7 pct. van het BNP te besteden aan de ontwikkelingssamenwerking »;

b) Van de heer Capoen tot de minister van Landsverdediging over « de handel in oorlogstuigen in het Ieperse »;

c) Van de heer Hatry tot de heer Thys, staatssecretaris voor het Brussels Gewest, over « de politiek van ruimtelijke ordening in het Brussels Gewest, in het bijzonder met betrekking tot kantoorgebouwen »;

d) Van mevrouw Aelvoet tot de minister van Sociale Zaken over « de situatie van het personeel in de ziekenhuizen »;

e) Van de heer Bayenet tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen over « de toestand in Colombia ».

Is de Senaat het eens met deze regeling van de werkzaamheden?

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux? (*Assentiment.*)

Il en est ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

PROJET DE LOI SPECIALE COMPLETANT LA LOI SPECIALE DU 12 JANVIER 1989 RELATIVE AUX INSTITUTIONS BRUXELLOISES ET MODIFIANT LA LOI DU 12 JANVIER 1989 REGLANT LES MODALITES DE L'ELECTION DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Votes réservés

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET TOT AANVULLING VAN DE BIJZONDERE WET VAN 12 JANUARI 1989 MET BETREKKING TOT DE BRUSSELSE INSTELLINGEN EN TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 12 JANUARI 1989 TOT REGELING VAN DE WIJZE WAAROP DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD WORDT VERKOZEN

Aangehouden stemmen

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi spéciale

du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises et modifiant la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, à la majorité spéciale prévue par l'article premier, dernier alinéa, de la Constitution.

Wij gaan over tot de stemming over de aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen en tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen. Ik vestig de aandacht van de leden erop dat deze stemming plaatsheeft met bijzondere meerderheid, als bepaald bij artikel 1, laatste lid, van de Grondwet.

We stemmen over het amendement van de heer De Bondt bij artikel 1.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. De Bondt à l'article premier.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

92 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
92 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
73 stemmen neen.
73 votent non.
16 stemmen ja.
16 votent oui.
3 onthouden zich.
3 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bens, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deprez, De Wulf, Didden, Diegenant, Dufaux, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompacy, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, De Backer, De Bondt, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Luyten, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Apen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Bosmans et Gryp.

68 membres du groupe linguistique français sont présents.
68 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
65 votent non.
65 stemmen neen.
3 s'abstiennent.
3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Aubecq, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Cerehe, Collignon, Mme Coorens, MM. de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Glibert, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poulet, Simonet, Spitaels, Taminiaux, Tousse, Mme Truffaut, MM. Vandenhoute et Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Hismans, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

138 leden van de Senaat neen gestemd.

16 leden ja gestemd.

Au total

138 membres du Sénat ont voté non.

16 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Bosmans. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Adriaenssens.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, ik had neen willen stemmen.

De Voorzitter. — Akte wordt u hiervan gegeven.

M. Hismans. — Je voulais voter contre l'amendement, monsieur le Président.

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hasquin et consorts à l'article premier.

We stemmen over het amendement van de heer Hasquin c.s. bij artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

68 membres du groupe linguistique français sont présents.

68 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

49 votent non.

49 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Hismans, Mme Nélis et M. Vaes.

93 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

93 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

74 stemmen neen.

74 votent non.

14 stemmen ja.

14 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bens, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Crucke, De Belder, De Beul, De Cooman, De Loor, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dufaux, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aeren, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Waltiel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Bosmans, De Bondt, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

123 membres du Sénat ont voté non.

30 membres ont voté oui.

In totaal hebben

123 leden van de Senaat neen gestemd.

30 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

M. Hismans. — J'ai pairé avec M. Decléry, monsieur le Président.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Desmedt à l'article premier.

We stemmen over het amendement van de heer Desmedt bij artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

67 membres du groupe linguistique français sont présents.

67 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

48 votent non.

48 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Hismans, Mme Nélis et M. Vaes.

92 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

92 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

87 stemmen neen.

87 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Aerts, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Bens, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dufaux, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pede, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Bosmans, De Bondt, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

135 membres du Sénat ont voté non.

16 membres ont voté oui.

In totaal hebben

135 leden van de Senaat neen gestemd.

16 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article premier.
We stemmen over artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

68 membres du groupe linguistique français sont présents.

68 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

49 votent oui.

49 stemmen ja.

18 votent non.

18 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige,

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1988-1989

Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spietels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Mme Nélis, MM. Simonet, Vaes et Vandenhaute.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Hismans.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen ja.

76 votent oui.

17 stemmen neen.

17 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bens, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dufaux, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, De Backer, De Bondt, Declerck, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Laverge, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

M. Bosmans.

Au total

125 membres du Sénat ont voté oui.

35 membres ont voté non.

In totaal hebben

125 leden van de Senaat ja gestemd.

35 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

De Voorzitter. — De heer De Bondt stelt voor artikel 2 te doen vervallen.

M. De Bondt propose la suppression de l'article 2.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, vermits mijn amendement bij artikel 1 is verworpen, heeft dit amendement nog weinig zin en trek ik het in.

De Voorzitter. — Het amendement van de heer De Bondt is ingetrokken.

L'amendement de M. De Bondt est retiré.

We stemmen over artikel 2.

Nous passons au vote sur l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

78 stemmen ja.

78 votent oui.

16 stemmen neen.

16 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bens, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dufaux, Egemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, De Backer, De Bondt, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

M. Bosmans.

68 membres du groupe linguistique français sont présents.

68 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

17 votent non.

17 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Pouliet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Hismans.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat ja gestemd.

33 leden neen gestemd.

Au total

128 membres du Sénat ont voté oui.

33 membres ont voté non.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hasquin et consorts tendant à insérer un article 2bis (nouveau).

We stemmen over het amendement van de heer Hasquin c.s. dat ertoe strekt een artikel 2bis (nieuw) in te voegen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

68 membres du groupe linguistique français sont présents.

68 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

15 votent oui.

15 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Booremans, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Hotyat, Lafosse,ALLEMAND, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Vaes.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Simonet, Vandenhaute et Wintgens.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Hismans.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

14 stemmen ja.

14 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bens, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dufaux, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schelens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Waltniel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenu :

M. Bosmans.

Au total

132 membres du Sénat ont voté non.

29 membres ont voté oui.

In totaal hebben

132 leden van de Senaat neen gestemd.

29 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. Wintgens. — Monsieur le Président, j'ai voté oui mais j'aurais voulu voter non.

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

Nous passons au vote sur l'article 3.

We stemmen over artikel 3.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

68 membres du groupe linguistique français sont présents.

68 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent oui.

51 stemmen ja.

16 votent non.

16 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Hotyat, Lafosse,ALLEMAND, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Simonet et Vandenhaute.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Hismans.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen ja.

79 votent oui.

14 stemmen neen.

14 votent non.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.
Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bens, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dufaux, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Bascour, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Bosmans et De Bondt.

Au total

130 membres du Sénat ont voté oui.

30 membres ont voté non.

In totaal hebben

130 leden van de Senaat ja gestemd.

30 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het amendement van de heer De Bondt bij artikel 4, dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

De heer De Bondt. — Ik trek mijn amendement in, mijnheer de Voorzitter.

M. le Président. — L'amendement étant retiré, nous passons au vote sur l'article 4.

Het amendement is ingetrokken. We stemmen dus over artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

68 membres du groupe linguistique français sont présents.

68 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

49 votent oui.

49 stemmen ja.

16 votent non.

16 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.
Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Booremans, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poulllet, Spietels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Hismans, Mme Nélis et M. Vaes.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

75 stemmen ja.

75 votent oui.

15 stemmen neen.

15 votent non.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bens, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dufaux, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Bascour, De Backer, De Bondt, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, M. Bosmans, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

124 membres du Sénat ont voté oui.

31 membres ont voté non.

In totaal hebben

124 leden van de Senaat ja gestemd.

31 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 5.

We stemmen over artikel 5.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

67 membres du groupe linguistique français sont présents.

67 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

48 votent oui.

48 stemmen ja.

18 votent non.

18 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Gilbert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Mme Nélis, MM. Simonet, Vaes et Vandenhoute.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Hismans.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

75 stemmen ja.

75 votent oui.

18 stemmen neen.

18 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bens, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeyss, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dufaux, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, De Backer, De Bondt, Declerck, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

M. Bosmans.

Au total

123 membres du Sénat ont voté oui.

36 membres ont voté non.

In totaal hebben

123 leden van de Senaat ja gestemd.

36 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

De Voorzitter. — We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé dans un instant au vote sur l'ensemble du projet de loi.

INTERPELLATION DE M. VANDENHAUTE AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES SUR «L'ACTION DE DESTRUCTION DE VILLAGES ROUMAINS ENTREPRISE PAR LE PRESIDENT CEAUCESCU»

Vote sur la motion

INTERPELLATIE VAN DE HEER VANDENHAUTE TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN OVER «DE VERNIETIGING VAN ROEMEENSE DORPEN OP BEVEL VAN PRESIDENT CEAUCESCU»

Stemming over de motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, en conclusion de l'interpellation de M. Vandenhoute au ministre des Relations extérieures, une motion a été déposée par MM. Vandenhoute, Janzegers, De Belder, Mathot, Pataer, Vaes, De Seranno et Desmedt.

Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Vandenhoute tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen werd een motie ingediend door de heren Vandenhoute, Janzegers, De Belder, Mathot, Pataer, Vaes, De Seranno en Desmedt.

Je vous rappelle les termes de cette motion :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation du sénateur Vandenhoute sur l'action de destruction de villages roumains entreprise par le gouvernement de la république populaire de Roumanie, et la réponse du gouvernement,

Demande au gouvernement belge de prendre toutes mesures et toutes démarches diplomatiques et économiques utiles à l'égard du gouvernement roumain dans le but de mettre fin à cette atteinte grave aux droits de l'homme.

Il demande également au gouvernement de rendre compte du résultat de ses démarches avant la fin de la session parlementaire. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van senator Vandenhoute over de vernietiging van Roemeense dorpen door toedoen van de regering van de volksrepubliek Roemenië, en het antwoord van de regering,

Verzoekt de Belgische regering bij de Roemeense regering nuttige maatregelen en diplomatieke en economische stappen te doen ten einde aan deze ernstige schending van de mensenrechten een einde te maken,

Vraagt eveneens aan de regering verslag uit te brengen over het resultaat van haar stappen vóór het einde van het parlementaire zittingsjaar. »

Je mets cette motion aux voix.

Ik breng deze motie in stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

162 membres sont présents.

162 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

La motion est adoptée à l'unanimité.

De motie wordt met algemene stemmen aangenomen.

Ont pris part au vote :

Aan de stemming hebben deelgenomen :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Baert, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Bens, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bosmans, Bourgeois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declercq, de Clippele, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Gilbert, Grosjean, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Laverge, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peetermans, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Simonet, Smeers, Spitaels, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Van-

denbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vandenhoute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanha-verbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwen-huyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

PROJET DE LOI SPECIALE COMPLETANT LA LOI SPECIALE DU 12 JANVIER 1989 RELATIVE AUX INSTITUTIONS BRUXELLOISES ET MODIFIANT LA LOI DU 12 JANVIER 1989 REGLANT LES MODALITES DE L'ELECTION DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Vote

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET TOT AANVULLING VAN DE BIJZONDERE WET VAN 12 JANUARI 1989 MET BETREKKING TOT DE BRUSSELSE INSTELLINGEN EN TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 12 JANUARI 1989 TOT REGELING VAN DE WIJZE WAAROP DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD WORDT VERKOZEN

Stemming

M. le Président. — Nous devons procéder au vote sur l'ensemble du projet de loi spéciale complétant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises et modifiant la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, à la majorité spéciale prévue par l'article premier, dernier alinéa, de la Constitution.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van bijzondere wet tot aanvulling van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen en tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen.

Ik vestig de aandacht van de leden erop dat deze stemming plaatsheeft met bijzondere meerderheid, als bepaald bij artikel 1, laatste lid, van de Grondwet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

68 membres du groupe linguistique français sont présents.

68 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

49 votent oui.

49 stemmen ja.

18 votent non.

18 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Poulet, Spi-taels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Gilbert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Mme Nélis, MM. Simonet, Vaes et Vandenhaute.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Hismans.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

75 stemmen ja.

75 votent oui.

18 stemmen neen.

18 votent non.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bens, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dufaux, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, De Backer, De Bondt, Declerck, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Bosmans et Luyten.

Au total

124 membres du Sénat ont voté oui.

36 membres ont voté non.

In totaal hebben

124 leden van de Senaat ja gestemd.

36 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte le projet de loi.

De Senaat neemt het ontwerp van wet aan.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

ONTWERPEN VAN WET — PROJETS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De regering heeft de volgende ontwerpen van wet ingediend :

1° Houdende de begroting van de Rijkswacht voor het begrotingsjaar 1989;

Le gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

1° Contenant le budget de la Gendarmerie de l'année budgétaire 1989;

— Verwezen naar de commissie voor de Landsverdediging.

Renvoyé à la commission de la Défense.

2° Houdende de begroting van Posterijen, Telegrafie en Telefonie voor het begrotingsjaar 1989;

2° Contenant le budget des Postes, Télégraphes et Téléphones de l'année budgétaire 1989;

— Verwezen naar de commissie voor de Infrastructuur.

Renvoyé à la commission de l'Infrastructure.

3° Houdende de begroting der Dotatiën voor het begrotingsjaar 1989;

3° Contenant le budget des Dotations de l'année budgétaire 1989;

— Verwezen naar het bureau.

Renvoyé au bureau.

De Voorzitter. — De regering heeft eveneens ingediend een ontwerp van wet betreffende de voorlopige hechtenis.

Le gouvernement a également déposé un projet de loi relatif à la détention préventive.

Dit ontwerp van wet zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

Het werd verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Il a été renvoyé à la commission de la Justice.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De volgende voorstellen van wet werden ingediend :

1° Door de heer Laverge, tot wijziging van de gemeentekieswet;

Les propositions de loi ci-après ont été déposées :

1° Par M. Laverge, modifiant la loi électorale communale;

2° Door de heer Vandermarliere, tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (R.A. 14745);

2° Par M. Vandermarliere, modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale (R.A. 14745);

3° Door de heer Vandermarliere, tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (R.A. 14747);

3° Par M. Vandermarliere, modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale (R.A. 14747);

4° Door de heer Péciaux :

a) Tot wijziging van de gemeentegrenzen tussen La Louvière en Morlanwelz;

b) Tot wijziging van de gemeentegrenzen tussen Bergen en La Louvière;

c) Tot wijziging van de gemeentegrenzen tussen La Louvière en Manage;

4° Par M. Péciaux:

a) Modifiant les limites entre les communes de La Louvière et Morlanwelz;

b) Modifiant les limites entre les communes de Mons et La Louvière;

c) Modifiant les limites entre les communes de La Louvière et Manage;

5° Door de heer Flagothier, tot wijziging van artikel 6, § 5, eerste lid, van de wet van 1 december 1988 houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zetel gelijkgestelde taksen.

5° Par M. Flagothier, modifiant l'article 6, § 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 1^{er} décembre 1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

Demandes — Verzoeken

M. le Président. — Le bureau a été saisi des demandes d'interpellation suivantes:

1° De M. Hatry au secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise sur « la politique d'aménagement du territoire dans la Région bruxelloise, et plus particulièrement en matière d'implantation de bureaux »;

Het bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen:

1° Van de heer Hatry tot de staatssecretaris voor het Brussels Gewest over « de politiek van ruimtelijke ordening in het Brussels Gewest, in het bijzonder met betrekking tot kantoorgebouwen »;

2° De Mme Aelvoet au ministre des Affaires sociales sur « la situation du personnel hospitalier »;

2° Van mevrouw Aelvoet tot de minister van Sociale Zaken over « de situatie van het personeel in de ziekenhuizen »;

3° De M. Bayenet au ministre des Relations extérieures sur « la situation en Colombie »;

3° Van de heer Bayenet tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen over « de toestand in Colombia »;

4° De M. Pataer au ministre de la Coopération au Développement sur « la difficulté croissante d'atteindre l'objectif de 0,7 p.c. du PNB à affecter à la coopération au développement »;

4° Van de heer Pataer tot de minister van Ontwikkelingssamenwerking over « het alsmaar moeilijker bereiken van het streefdoel 0,7 pct. van het BNP te besteden aan de ontwikkelingssamenwerking »;

5° De M. Pataer au secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale sur « l'application de la loi dite « de Seveso » du 21 janvier 1987 »;

5° Van de heer Pataer tot de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie over « de toepassing van de zogenoemde Seveso-wet van 21 januari 1987 ».

La date de ces interpellations sera fixée ultérieurement.

De datum van deze interpellaties zal later worden bepaald.

Le Sénat se réunira le jeudi 27 avril 1989, à 15 heures.

De Senaat vergadert opnieuw donderdag 27 april 1989, te 15 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 18 heures.)

(De vergadering wordt gesloten te 18 uur.)